

1 četvrtak, 02.06.2005.

2 [Otvorena sednica]

3 [Optuženi je ušao u sudnicu]

4 ... Početak u 14.26h

5 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Međunarodni kazneni sud za bivšu
6 Jugoslaviju zasjeda.

7 Izvolite sjesti.

8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dobar dan svima. Gospodine tajniče,
9 molim Vas da najavite predmet.

10 SEKRETAR: [simultani prevod] Hvala. Predmet IT-00-39-T, *Tužitelj protiv*
11 *Momčila Krajišnika*.

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala.

13 Gospodine Tieger, prije nego što Vam dam priliku da nastavite s glavnim
14 ispitivanjem svjedoka, želio bih Vam se nakratko obratiti, gospodine Krajišniku.

15 Jučer ste zatražili odnosno barem ste sugerirali da se održi sastanak u
16 najmanju ruku gospodina Harhoffa i predstavnika Tajništva. Međutim, nije bilo
17 posve jasno o čemu bi se radilo na tom sastanku. Ako biste mogli napisati na
18 komad papira četiri, pet ili šest natuknica o čemu bi se razgovaralo na tom
19 sastanku, to bi moglo pomoći. Dakle, pozivamo Vas da to učinite.

20 Istovremeno, ako bi se među točkama na dnevnom redu našla i pitanja
21 financijske prirode, obavijestili su me da je moguće da će još danas biti
22 zavedeno pismo koje se tiče financijskih aspekata u slučaju da Vas zastupaju
23 advokati odnosno da se zastupate sami. Mislim da je dobro da budete obaviješteni
24 o tome da se uskoro očekuje da će nešto po tom pitanju biti učinjeno. Kao što
25 ste možda primijetili, ja sam zamolio Tajništvo da obavještava Sudsko vijeće o

26

27

28

29

30

1 svim informacijama koje će Vama pružiti koje se tiču financijskih pitanja, a
2 koja su povezana uz dodjelu branitelja po službenoj dužnosti.

3 Dakle, pozivamo Vas da napravite makar jednu radnu verziju dnevnog reda
4 kako bi svi bili u boljoj poziciji i kako bi mogli zaključiti da li da slijede
5 Vaše sugestije ili ne.

6 Gospodine Tieger, jeste li spremni nastaviti s glavnim ispitivanjem?

7 G. TIEGER: [simultani prevod] Dakako.

8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospođo poslužiteljice, molim Vas da
9 uvedete gospodina Nielsena u sudnicu.

10 [Svedok je ušao u sudnicu]

11 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dobar dan, gospodine Nielsen.

12 SVEDOK: [simultani prevod] Dobar dan.

13 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Želio bih Vas podsjetiti da Vaš još
14 uvijek obavezuje svečana izjava koju ste dali na početku svog jučerašnjeg
15 svjedočenja.

16 SVEDOK: [simultani prevod] Da, dakako.

17 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Tieger.

18 G. TIEGER: [simultani prevod] Hvala.

19 SVEDOK: CHRISTIAN NIELSEN [nastavak]

20 [Svedok odgovara putem prevodioca]

21 Ispituje g. Tieger: [nastavak]

22 [Tužilac odgovara putem prevodioca]

23 P: Gospodine Nielsen, prije završetka jučerašnjeg zasjedanja, govorili
24 ste o dokumentu koji se nalazi iza oznake 2 u registratoru broj 1. Prije nego
25 što se ostavimo tog dokumenta, još bih Vam postavio par pitanja, ali prije toga

26

27

28

29

30

1 želim obavijestiti Sud -

2 [Pretnesno veće i sekretar se savetuju]

3 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Nastavite, gospodine Tieger. Riječ je
4 bilo o tehničkom problemu.

5 G. TIEGER: [simultani prevod] Dakako. Želio sam samo reći da nećemo
6 nužno prolaziti kroz ove dokumente po redosljedu kako su složeni. Možda ćemo se
7 koristiti različitim fasciklima u registratorima, u različito vrijeme. U svakom
8 slučaju, sva tri registratora su na raspolaganju.

9 P: Gospodine Nielsen, Vi ste rekli da se u dokumentu iza oznake broj 2
10 iznose određeni koraci koji su poduzeti i koji su kulminirali uspostavom srpskog
11 Ministarstva unutrašnjih poslova na republičkoj razini. No, prije nego što se
12 ostavimo tog dokumenta, pitati ću Vas sljedeće: da li se u dokumentu iznosi i da
13 li je obavljen neki preliminarni posao prije nego što se odlučilo za jednu ili
14 drugu varijantu?

15 O: Prije nego što odgovorim na pitanje, molio bih da mi se dâ kopija
16 dokumenta na B/H/S-u jer ja sam bio vičan da obrađujem sve te dokumente na
17 B/H/S-u. Hvala.

18 Kao što sam jučer rekao, ovaj dokument koji upravo gledamo - mislim da
19 se nalazi iza oznake broj 2 - on doista iznosi nekoliko različitih opcija za
20 decentralizaciju unutrašnjih poslova u Bosni i Hercegovini. Ja sam jučer
21 spomenuo da se razmišljalo ustvari o dva različita stupa.

22 Glavno pitanje koje se provlači kroz cijeli ovaj dokument jeste: na koji

23

24

25

26

27

28

29

30

1 način organi unutrašnjih poslova u Bosni i Hercegovini mogu pružiti punu
2 sigurnost stanovništvu Bosne i Hercegovine i to srpskom stanovništvu? To je
3 posebice zabrinjavalo Srbe u MUP-u i SDS-u. U početku odnosno krajem 1991. i
4 početkom 1992. i to u općinama u kojima su Srbi bili u manjini.

5 Ovdje se razmatraju u suštini dvije opcije. Ja ću kasnije reći nešto
6 više u odnosu na druge dokumente kako je to ustvari realizirano.

7 Kada je riječ o općinama u kojima su Srbi bili većina stanovništva na
8 području općine, pretpostavka i to u ovom konkretnom dokumentu jeste da će Srbi
9 biti u mogućnosti kontrolirati stanice javne bezbjednosti. Želio bih u ovom
10 momentu reći da je stanica javne bezbjednosti na osnovu zakona iz tog vremena
11 bila glavni organ unutrašnjih poslova na općinskoj razini.

12 Međutim, sa stajališta Srba i sa stajališta autora ovog dokumenta,
13 preostajao je problem što činiti sa općinama u kojima su Srbi bili u manjini. U
14 tom konkretnom slučaju počinju promišljati načine na koje bi Srbi mogli ili
15 formirati SJB-ove, dakle, stanice javne bezbjednosti - to je kratica na B/H/S-u
16 za "stanica javne bezbjednosti" - u kojima bi mogli preuzeti kontrolu i
17 osiguravati bezbjednost u barem jednom dijelu općine... u onom dijelu općine u
18 kojem su u većini, premda su u demografskom smislu na području cijele općine
19 bili u manjini.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Druge stvari koje se ovdje razmatraju obuhvaćaju koordiniranje sa
2 srpskim autonomnim oblastima koji počinju postojati u septembru 1991. Kada je
3 riječ o tim autonomnim oblastima, Srbi su vjerovali da tadašnji regionalni
4 organi unutrašnjih poslova i bezbjednosti - to su centri službi bezbjednosti -
5 da ih treba uskladiti, naročito na onom području gdje su Srbi u većini; da ih
6 treba uskladiti sa SAO-vima, dakle, sa oblastima. I dokumenti koje sam proučio
7 pokazuju da se SAO, dakle, područja SAO-a vežu sa centrima službi bezbjednosti.

8 G. TIEGER: [simultani prevod] Treba reći za Sud da se taj dio može naći
9 u donjem dijelu stranice 5 na engleskom.

10 P: Gospodine Nielsen, molim da pogledamo oznaku 3 u registratoru 1. To
11 je naslov "Mogućnosti organiziranja srpskog Ministarstva unutrašnjih poslova".

12 G. TIEGER: [simultani prevod] Časni Sude, mogu li zamoliti da se svi
13 registratori stave pred svjedoka kako bi ih on imao na raspolaganju?

14 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da. Pretpostavljam da bi to bio
15 praktičan način postupanja; da ima na raspolaganju i englesku i B/H/S verziju.

16 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Ja nemam ništa protiv. Čini mi se razumno
17 rješenje.

18 G. TIEGER: [simultani prevod] Možemo nastaviti u međuvremenu.

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 P: Gospodine Nielsen, da li ovaj dokument govori o onoj posljednoj
2 opciji koja se iznosila u dokumentu pod oznakom 2, tj. "Formiranje srpskog MUP-
3 a"?

4 O: Da. Ova dva dokumenta su sa analitičkog stajališta prilično slična.
5 Čini se prilično vjerovatnim da bez obzira tko autori dokumenta pod oznakom 4
6 bili, da su mnogo razmišljali o opcijama koje su iznesene, a koje smo vidjeli u
7 oznaci 2. Ispričavam se, maloprije sam rekao oznaka 4. Mislio sam na oznaku 3.

8 Drugi dokument koji sada gledamo ovdje, pod oznakom 3, datiran je 17.
9 oktobra 1991. i poput dokumenta pod oznakom 2, radi se o anonimnom dokumentu.
10 Dakle, na dokumentu nema, niti u dokumentu nema ništa što bi upućivalo na to tko
11 su autori. Međutim, kao što je bio slučaj s prethodnim dokumentom, dokument je
12 napisan na način da se čini da je autor netko tko je blisko upoznat s načinom
13 funkcioniranja MUP-a u Bosni i Hercegovini, a opet se dokument koncentrira na
14 uglavnom sigurnosnu situaciju u Bosni i Hercegovini i funkcioniranje MUP-a sa
15 stajališta Srba.

16 Početna točka ovog dokumenta je pretpostavka da je sada potrebno
17 razmišljati o osnivanju zasebnog srpskog Ministarstva unutrašnjih poslova kao
18 što i sâm naziv ovdje sugerira. Prema tome, on uzima kao početnu točku onaj
19 drugi i radikalniji komplet zaključaka iz prethodnog dokumenta.

20 Ja sam u paragrafu 40 svog izvještaja iznio četiri alternative koje su
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 zamislili autori dokumenta iz oznake 3; kako oni zamišljaju organiziranje
2 Ministarstva unutrašnjih poslova. Postoji jedna ili više stvari koje bih želio
3 naglasiti pred Sudskim vijećem. Najbitnije je da u prvoj točki koju iznosim u
4 svom paragrafu 40 kažem da autori govore o Skupštini srpskog naroda i srpskoj
5 vladi. Naime, na dan kada je pisan ovaj izvještaj, 17. oktobra, srpska vlada još
6 nije bila uspostavljena od strane Skupštine. Prema tome, tu se iznose događaji
7 koji su tek predstojali.

8 Ove četiri opcije koje se ovdje iznose, četiri alternative se mogu
9 grupirati u dvije grupe. Prve dvije alternative koje vidite u paragrafu 40 mog
10 izvještaja su rješenja odnosno alternative kojima bi se u suštini osnovalo
11 srpsko Ministarstvo unutrašnjih poslova u Bosni i Hercegovini, ali bi ono u
12 određenoj mjeri surađivalo s postojećim Ministarstvom unutrašnjih poslova
13 Socijalističke Republike BiH. To pak, za razliku od posljednje dvije alternative
14 koje se zamišljaju u ovom dokumentu, a koje se temelje odnosno vode do osnivanja
15 srpskog MUP-a koji bi bio manje-više nezavisan i ne bi uopće surađivao niti
16 djelovao zajedno sa postojećim MUP-om.

17 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] Da li je mjesto gdje je taj dokument
18 pronađen..., da li bi nam to moglo reći odakle..., tko je autor tog dokumenta?

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 [Sudije većaju]

2 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] Oprostite, ponoviti ću. Vi ste rekli
3 da je taj dokument potpuno anoniman - ne zna se odakle je - i da je vrlo teško
4 identificirati autora. Moje pitanje je sljedeće: da li bismo mogli, kad bismo
5 poznavali mjesto gdje je dokument pronađen, da li možemo zaključiti da ga je
6 eventualno napravila ova ili ona institucija ili ova ili ona osoba? Dakle, znate
7 li mjesto gdje je taj dokument pronađen?

8 SVEDOK: [simultani prevod] Mogu reći Sudu da ja prepoznajem dokument na
9 osnovu njegovog ERN broja kao dokument koji je Tužilaštvo nazivalo tzv.
10 "sarajevskom zbirkom dokumenata" i ta zbirka je pribavljena prije mog dolaska u
11 Tužilaštvo pa ja ne znam koji su detalji, na koji način se do tih dokumenata
12 došlo, ali znam da su primarno uzeti iz ureda SDS-a koji su ispražnjeni kada je
13 Sarajevo integrirano i mislim da su prvo bosanske vlasti došle do tih
14 dokumenata, a onda su ti dokumenti dati Tužilaštvu. No, da Vam potpunije
15 odgovorim na pitanja: s obzirom da su ova dva dokumenta usko povezana, želio bih
16 reći Sudu da kada je riječ o anonimnom dokumentu koji smo vidjeli pod oznakom 2,
17 ja sam osobno pokupio taj dokument i donio ga u Tužilaštvo, a uzeo sam ga iz
18 registratora koji se nalazio u Uredu civilnih obavještajnih službi Republike
19 Srpske u Banjaluci. Bilo je to 2002.

20 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] Hvala Vam.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. TIEGER: [simultani prevod]

2 P: Gospodine Nielsen, govorili ste o dvije opcije o kojima se govori u
3 dokumentu pod brojem 3, a to su koraci ili mjere koje su predložene ili neovisne
4 opcije koje su predložene. To su bili koraci koji su išli ka osnivanju srpskog
5 MUP-a i predložili su te opcije srpski dužnosnici u 1991., 1992. godini?

6 O: Da, ti su koraci poduzeti i moj izveštaj govori o tim koracima.
7 Takođe treba reći da razmišljanja o organima unutrašnjih poslova u Bosni i
8 Hercegovini koja vidimo u obadva dokumenta koja smo pregledali su prilično
9 konzistentna sa razgovorima između vodećih Srba u MUP-u i vodećih Srba u SDS-u u
10 jesen 1992.

11 P: Možete li sada pogledati još neke dokumente, da vidimo da li se u
12 njima govori o tim pripremnim koracima? Prvo pogledajte dokument broj 4 u
13 registratoru 1. Prije no što usmjerim Vašu pažnju na 4. odjeljak u tom
14 dokumentu, kao i druge dokumente, i ako postoje takvi paragrafi za koje Vi
15 mislite da su važni da ih Sud pogleda, molim Vas, možete li nam to reći?

16 O: Ovaj dokument je napravila srpska stanica javne bezbjednosti u Ilidži
17 koja je dio Sarajeva, u septembru 1993. godine, a svrha dokumenta je bila
18 sljedeća: da se dade opravdanje za nominacije, za pohvale, za nagrade, za
19 medalje koje daje Republika Srpska za funkcionare srpskog Ministarstva
20 unutrašnjih poslova. I to je također svrha sljedećih nekoliko dokumenata koji
21 također su svi izdani u 1993.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Ovi dokumenti govore, kao što to vidimo u 4. odjeljku dokumenta broj 4,
2 na 1. stranici, akcije odnosno korake koje autori ovog dokumenta smatraju
3 nelegalnima. To je dokument koji se odnosi na prošlost, a također se odnosi na
4 srpske članove MUP-a Republike Srpske i njihova djela u godinama 1991. i
5 početkom 1992. kada su još uvijek bili zaposlenici MUP-a Republike Bosne i
6 Hercegovine. Neki od ovih sastanaka koji su spomenuti su sastanci koje je vodio
7 Tomislav Kovač koji je u to vrijeme bio komandir policije, stanice javne
8 bezbjednosti u Ilidži. Kovač je pohvaljen u ovome dokumentu zato što je
9 organizirao "pravne" /u engleskom transkriptu: "nelegalne"/ /sic/ sastanke koji
10 su pomogli da se Srbi organiziraju u Ilidži i time je stvoren temelj za kasnije
11 uspostavljanje ekskluzivno srpske stanice javne sigurnosti u Ilidži. I zaista,
12 Kovač je, kada je rat počeo u Bosni i Hercegovini, postao šef stanice javne
13 bezbjednosti i kako ćemo vidjeti kasnije, Kovač je konačno postao i pomoćnik
14 ministra policije unutar Ministarstva unutrašnjih poslova Republike Srpske.

15 P: A osim toga što je pohvaljen za organizaciju toga sastanka odnosno
16 sastanaka, da li ga dokument takođe pohvaljuje za naoružavanje srpskog naroda? A
17 naročito bih Vas upozorio na stranicu 4 engleskoga prijevoda ovoga dokumenta.
18 Vidjet ćete da se tu njegovo ime spominje.

19 O: Da. To je tačno. Vidimo na stranici 4. Kovač se pohvaljuje za ono što
20 - naglašavam autori dokumenta, a to su srpski policajci u Bosni i Hercegovini -
21 nazivaju nelegalnim radom i naoružanju srpskog naroda. Ta pohvala Kovaču, kao

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 što vidimo na stranici 4 i stranici 5 ovoga dokumenta uključuje i pohvale za
2 druge policajce osim Kovača. A u ovom dokumentu i u drugima vidimo da se
3 spominju nelegalni sastanci, ilegalnog rada /kako je prevedeno/, u koordinaciji
4 sa Srpskom demokratskom strankom. Ti dokumenti su također u skladu sa nacrtom
5 godišnjega izvještaja MUP-a Republike Srpske za 1994. godinu u kojem se također
6 spominje, gledajući unatrag, da su srpski policajci u drugoj polovici 1991. i
7 početkom 1992. godine sudjelovali u ilegalnom naoružavanju Srba u općinama pod
8 kontrolom Srba.

9 P: Gospodine Nielsen, Vi ste spomenuli druge policajce i policijske
10 dužnosnike. Ako Vas mogu zamoliti da pogledate dokument 7 - to je također
11 pohvala, bez datuma, u kojoj se spominju neki drugi ljudi i neke aktivnosti
12 drugih ljudi u svezi sa gospodinom Kovačem.

13 O: Da. Sreto Samardžija, kao što vidimo u ovome dokumentu, je bio još
14 jedan policajac koji je radio pod uputstvima Tomislava Kovača koji se ovdje
15 naziva Tomo Kovač, u Ilidži, 1991. i 1992. godine. Ako pogledamo B/H/S verziju,
16 to je 3. odjeljak. Radi se o pohvali gospodinu Samardžiji. Tu se kaže da
17 "zajedno sa svojim komandantom Tomislavom Kovačem, Sreto Samardžija je pomogao
18 naoružati Srbe i po njegovom naređenju, obezbjeđivao je mjesta gdje se dijelilo
19 oružje srpskom narodu u Ilidži."

20 P: Da li taj dokument također kaže da je koordinirao zadatke sa
21 komandantom u vojarni, u Nedžarićima?

22 O: Da, to je tačno.

23 P: Kasnije, kad se radi o pohvalama, tu se opisuje jedan incident u
24 mesnici u Ilidži - možete li to pogledati; možete li nam reći o čemu se radi?

25

26

27

28

29

30

1 O: Da, to je na stranici 2 originala na B/H/S-u. To je incident koji se
2 opisuje na vrhu 3. stranice engleske verzije. Tu se opisuje jedan incident
3 otprilike u martu 1992. godine kada je Srbin ušao u mesnicu čiji je vlasnik bio
4 Musliman, na Ilidži, i podigao je pištolj i izjavio: "Ovo je srpska Ilidža..." i
5 otvorio je vatru iz svoga oružja.

6 Ono što nam dokument kaže da je po dogovoru s Tomom Kovačem ova osoba je
7 pronađena i sakrivena u hotelu tako da bi se izbjeglo hapšenje tog čovjeka. To
8 je vrlo znakovito jer u to vrijeme, kao što sam već rekao Sudskom Vijeću, Tomo
9 Kovač je bio komandir stanice javne bezbjednosti u Ilidži. I to u osnovi znači
10 da je to bila druga po redu ili druga po važnosti pozicija u stanici javne
11 bezbjednosti. Njegov nadređeni u to vrijeme, Edin Gljivić, spominje se na ovoj
12 stranici - Edin Gljivić je bio Musliman i on je u to vrijeme bio načelnik
13 stanice javne bezbjednosti i on je naredio svojim podređenima da uhapsu
14 Vlastimira Jokovića - to je taj Srbin koji je počinio to djelo. Tomislav Kovač,
15 uprkos tome što mu je naređeno od strane njegovog nadređenog, on je pomogao
16 sakrivanje odnosno pomogao je tome da ta osoba izbjegne uhićenje.

17 P: I konačno, da li se ovdje spominje da je gospodin Samardžija također
18 sudjelovao u razoružavanju onoga što se nazivaju Zelene beretke i konfiskaciji
19 32 puške i 2 policijska landrovera.

20 O: Da, to je tačno.

21 P: Možete li nam reći što se dogodilo sa tim naoružanjem koje je
22 oduzeto? Što se sa konfisciranim oružjem napravilo?

23 O: Prema ovome dokumentu, Tomislav Kovač i Samardžija su sudjelovali u
24
25
26
27
28
29
30

1 inspekciji određenih muslimanskih naselja i u toku te inspekcije, oni su
2 razoružali osobe za koje koriste riječ "Zelene beretke" ili "muslimanske
3 paravojne jedinice". To se dogodilo na raskršću dvije ulice u Ilidži. Oni su
4 tada oduzeli 32 puške, dva landrovera koji su pripadali policiji i zatim su to
5 predali srpskim članovima policije i članovima SDS-a.

6 P: Možete li sada pogledati dokument pod brojem 10? To je izvještaj o
7 radu prijedorske stanice javne bezbjednosti za devet mjeseci 1992. godine. I
8 mogu li Vas prvo pitati da li prvi odjeljak ovoga dokumenta ukazuje na to kakvi
9 su pripremni koraci napravljeni za osnivanje srpskog MUP-a?

10 O: Ovaj dokument koji je zapravo godišnji izvještaj za stanicu javne
11 bezbjednosti u Prijedoru, u prvome odjeljku ovdje govori o radu koji je poduzeti
12 tajno, za vrijeme, mjeseci koji su prethodili otpočinjanju neprijateljstava u
13 općini. Ovaj odjeljak odnosi se naročito na uspostavljanje onoga što se naziva
14 policijskim stanicama u sjeni i tajnom naoružavanju i opremanju osoba uz pomoć
15 vojske. I to oružje zadržavali su srpski članovi policije u svojim kućama.

16 P: Molim Vas, pogledajte sada registrator 3. Broj 63 je broj dokumenta i
17 molim Vas da to pogledate. Tu se govori o radu Centra službi bezbjednosti u
18 Trebinju za period između aprila i decembra 1992. godine. U tom dokumentu da li
19 vidimo i daljnje korake koji su prethodili uspostavljanju srpskog MUP-a?

20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Da, vidimo to. Trebinjski Centar službi bezbjednosti je vrlo važan
2 primjer da bismo razumjeli uspostavljanje i djelovanje MUP-a Republike Srpske
3 prije aprila 1992. nije u Trebinju bilo centra službi bezbjednosti i zaista, ako
4 pogledamo dokumente koje smo već vidjeli, pod brojem 2 i 3, jedna od stvari koje
5 se tamu spominju je želja da se osnuje centar službi bezbjednosti u Trebinju
6 kako bi se obezbijedila bolja sigurnost za stanovništvo, a naročito srpsko
7 stanovništvo istočne Hercegovine. Prije aprila 1992. godine Trebinje je imalo
8 samo stanicu javne bezbjednosti, SJB, koja je bila podređena Centru službi
9 bezbjednosti u Mostaru.

10 Ono što ovdje vidimo, na 1. stranici dokumenta koji je kao i prijedorski
11 dokument zapravo godišnji izvještaj o radu Centra službi bezbjednosti za godinu
12 1992. - to je pogled unatrag na ono što se prije dogodilo.

13 Znamo iz ovoga dokumenta, a također i iz nacрта dokumenta na razini
14 Ministarstva kao cjeline, da je sa formiranjem srpske autonomne oblasti SAO
15 Hercegovina, koja se dogodila krajem ljeta 1991. godine, da je sa tim osnivanjem
16 koordinacija uspostavljena između Srba koji su radili u istočnoj Hercegovini i
17 MUP-u i SAO Hercegovine pod dominacijom SDS-a. Zapravo načelnik, odnosno osoba
18 koja je postala načelnik CSB-a Trebinje, Krsto Savić, sâm je sebe nazivao
19 ministrom unutrašnjih poslova SAO Hercegovine. Ovdje se spominje slanje posebne
20 jedinice koja je sastavljena od Srba iz cijele istočne Hercegovine da se bore na
21 dubrovačkom frontu, zajedno sa Jugoslovenskom narodnom armijom.

22 Ono što se još potpunije spominje u nacrtu izvještaja za razinu MUP-a je
23 to da se ta akcija u septembru i oktobru 1991. godine dogodila unilateralno,
24 jednostrano, što znači da nije bilo nikakvih pokušaja ili bilo kakve
25 komunikacije između Trebinja i njihovih pretpostavljenih u Sarajevu što se tiče
26 slanja naoružane jedinice srpskih policajaca na dubrovački front.

27
28
29
30

1 P: Da li ovaj dokument također govori da... U 3. odjeljku na engleskom,
2 na stranici 1, da je u to vrijeme "rad Muslimana i SJB-a bio blokiran i da
3 štogod je došlo iz Sarajevo da se ignoriralo kako bi se pripremilo konačno
4 odvajanje od MUP-a Bosne i Hercegovine? I za to cijelo vrijeme užurbano se
5 pripremalo za novu organizaciju srpskog ministarstva ICSB-a u Trebinju"?

6 O: Da. To je točno. Zapravo, ovaj dokument to kaže i potvrđuje
7 informacije koje smo također vidjeli u prethodnim dokumentima koji su se
8 odnosili na Ilidžu, a gdje je gospodin Kovač bio pohvaljen za svoje sistematsko
9 reduciranje policajaca muslimanske nacionalnosti u Ilidži prije rata, tako da...
10 - citiram ovdje dokument - tako da je "rat počeo samo sa srpskim policajcima i
11 dva policajca hrvatske nacionalnosti". Znači, do početka rata nije više bilo
12 Muslimana policajaca u Ilidži.

13 P: Ova pohvala Samardžiji o kojoj ste govorili - to se odnosi na
14 razoružavanje Muslimana i predaju oružja članovima SDS-a. Da li ima drugih
15 dokumenata koji odražavaju veze policije i članova SDS-a? Prvo odgovorite na to,
16 a onda ću Vas upozoriti na neke dokumente. Dakle, možete li to prvo odgovoriti?

17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Da, ima drugih dokumenata koji povezuju srpske policajce i njihove
2 aktivnosti za vrijeme druge polovice 1991. godine i članove SDS-a. Dakle, tokom
3 1991. godine i početkom 1992. godine.

4 P: Molim Vas, možete li sada pogledati broj 57, u registratoru 3?
5 Dokument 57, registrator 3. To je izvještaj o radu u 1992. godini iz CSB-a
6 Romanija, Birać, za period između aprila i decembra. "Izvještaj o radu za period
7 april - decembar 1992. godine, za CSB Romanija, Birać". Molim Vas, sada
8 pogledajte 1. odjeljak engleskoga prijevoda na stranici broj 3 koji kaže
9 sljedeće: "U organizaciji SDS-a koji je nosilac aktivnosti mjera za oslobođenje
10 srpskog naroda, organi unutrašnjih poslova su, takoreći, prvi stupili u borbu
11 srpskog naroda za oslobođenje."

12 I, možete li komentirati to, a u vezi sa mojim ranijim pitanjem o odnosu
13 između srpske policije i SDS-a u to vrijeme i bilo koji aspekt dokumenta za koji
14 Vi mislite da je relevantan za ovo pitanje?

15 O: Na 1. stranici ovoga dokumenta, a to je 3. stranica engleskoga
16 prijevoda, postoji odjeljak koji ste upravo citirali, a to je uloga SDS-a koja
17 je u koordinaciji sa srpskim organima unutrašnjih poslova. Radila je već i prije
18 rata. Također, na istoj stranici je odjeljak, malo dolje, niže, u kojem - to je
19 pretposljednji odlomak na ovoj stranici engleskog prijevoda, koji kaže da je u
20 opštinama gdje je na vlasti bila SDS do 1. aprila 1992. godine zadržana je

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 ranija organizacija SJB dok je u novooslobođenim opštinama bilo različitih
2 prilaza oko formiranja SJB-a.

3 Ova opservacija za regiju Romanija Birač koja je također bila poznata
4 kao CSB Sarajevo, odnosno Srpsko Sarajevo kasnije - to je zapravo procjena
5 odnosa između SDS-a i Srba u MUP-u ovog okruga. A to potkrepljuju i drugi
6 izvještaji od drugih stanica javne bezbjednosti u okrugu Romanija Birač. I
7 također, to potvrđuju dokumenti iz drugih regija Bosne i Hercegovine kao i nacrt
8 godišnjeg izvještaja na razini Ministarstva za godinu 1992. Mislim da bi bilo
9 dobro sada reći da svi ovi godišnji izvještaji se usredotočuju na period između
10 aprila i decembra 1992. godine. Ministarstvo je uspostavljeno u aprilu. Prema
11 tome, ponekada se oni nazivaju devetomjesečnim izvještajima. Ali u svakom
12 slučaju, svi ovi izvještaji uključuju i komponentu gledanja unazad u kojoj se
13 opisuje što su radili Srbi koji su radili u organima unutrašnjih poslova u ovim
14 regijama i općinama za vrijeme druge polovice 1991. godine i za vrijeme mjeseci
15 od januara do aprila 1992. godine.

16 Druge opservacije koje bih želio predložiti u svezi s ovim dokumentom
17 jest to da prvi odjeljak identificira napore za oslobađanje srpske nacije i
18 borbu za oslobađanje srpske nacije i kaže da su organi unutrašnjih poslova prvi
19 ušli u borbu za oslobađanje srpske nacije. Ta tvrdnja je također tvrdnja koja je
20 u skladu i koja se stalno čuje i vidi u dokumentima MUP-a Republike Srpske i to
21 je tvrdnja koja se stalno javlja u nacrtima godišnjih izvještaja Ministarstva
22 kao cjeline za godinu 1992.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Molim Vas, mogu li Vas nešto upitati u
2 vezi s tim, gospodine Nielsen? Ako kažete da u općinama gdje je SDS bio na
3 vlasti do 1. aprila, Vi pridajete puno važnosti tome jeziku. Kad bi recimo ja
4 rekao da u nekoj zemlji X socijalistička partija je na vlasti, da li to znači da
5 su bili u poziciji da stvore vladu ili da je stranka, a ne vlada ta koja ima
6 vlast u svojim rukama?

7 SVEDOK: [simultani prevod] Časni Sude, kad navodim ovaj jezik, a
8 naročito frazu "općine gdje je SDS bio na vlasti", ja jednostavno koristim ono
9 što se koristi u dokumentima bosanskih Srba, u njihovim godišnjim izvještajima.

10 Ono što je bio slučaj, pravno govoreći, u drugoj polovici 1991. i
11 početkom 1992. godine je to da je bio samo jedan zakon u unutrašnjim poslovima
12 na republičkoj razini. To je zakon koji je donesen 1990. godine i naravno da su
13 se svi policajci, u svim općinama u Bosni i Hercegovini morali povinovati tom
14 zakonu, bez obzira na svoju etničku pripadnost ili pripadanje bilo kojoj
15 stranci.

16 Ono što se pojavljuje na temelju godišnjih izvještaja Ministarstva
17 unutrašnjih poslova Republike Srpske, a to su zapravo izvještaji koji su
18 napravljeni krajem 1991. ili početkom 1993. godine je to da su poduzete akcije
19 za vrijeme ovoga perioda - a to znači prije uspostavljanja Ministarstva
20 unutrašnjih poslova Republike Srpske - koje su bile vrlo tipične za općine u
21 kojima je kontrolu imala SDS. Te aktivnosti, grubo govoreći, su bile takve
22 aktivnosti o kojima se govori ne samo u dokumentima pod brojem 2 ili 3 - o

23
24
25
26
27
28
29
30

1 mogućnostima uspostavljanja srpskog Ministarstva unutrašnjih poslova - već i
2 kasnije su izdane instrukcije 1991. i 1992. od strane SDS-a u tom smislu. 19.
3 decembra 1991. je takva instrukcija izdana.

4 P: Molim Vas, možete li sada pogledati dokument 77 u registratoru broj
5 3? On sadrži izvještaj o radu zborničke stanice javne bezbjednosti za godinu
6 1992. Upućujem Vas na stranicu 14 ovoga dokumenta, na 2. odjeljak na toj
7 stranici, nakon naslova "Mjere i aktivnosti koje su imale za cilj poboljšati
8 funkcioniranje MUP-a Republike Srpske i podaci o zaposlenima".

9 Da li se ovdje vide pripremni koraci koji su poduzeti početkom 1992.
10 godine?

11 O: Da. Na ovoj stranici stoji da je mala grupa zaposlenih odnosno
12 inicijalna grupa od šest zaposlenih srpske nacionalnosti u stanici javne
13 bezbjednosti Zvornik, prema ovom dokumentu, ta grupa je neprestano bila u
14 kontaktu sa stručnim kolegijem SDS-a ili upravnom odborom. Ta grupa od šest
15 osoba koju vidimo kasnije u dokumentu se proširuje. Drugim riječima, u tu grupu
16 se prima još ljudi kako bi se nastavilo sa implementacijom planova koje je
17 inicijalno osmislila ta grupa, u koordinaciji sa odborom SDS-a na općinskom
18 nivou.

19 Dakle, ovdje se govori o općinskoj razini. Radi se o SJB Zvornik, a što
20 se spominje u radnoj verziji godišnjeg izvještaja MUP-a RS koji je sačinjen na
21 makro nivou, znači, na nivou RS-a u cjelini gdje radna verzija godišnjeg
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 izvještaja Ministarstva nam kaže da su male grupe srpskih zaposlenika inicijalno
2 radile na zapošljavanju drugih ljudi srpske nacionalnosti prije rata kako bi se
3 pripremili za stvaranje zasebnog srpskog Ministarstva unutrašnjih poslova Bosne
4 i Hercegovine.

5 P: Nakon onoga što se kaže u izvještaju, da je inicijalna grupa
6 zaposlenika SJB-a bila u konstantnoj vezi sa odborom SDS-a sa ciljem pripreme
7 odvajanja SJB-a - da li se tu kaže da na osnovu primljenih uputstava ova grupa
8 zaposlenika prikuplja podršku i priprema i druge kadrove SJB-a srpske
9 nacionalnosti?

10 O: Da.

11 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Mogu li ja pitati jedno dodatno pitanje
12 s tim u vezi? Ovaj Upravni odbor SDS-a - imate li kakve informacije o razini na
13 kojoj je taj odbor SDS-a funkcionirao? Da li je to općinska razina, regionalna
14 razina ili republička razina?

15 SVEDOK: [simultani prevod] Samo trenutak, da pogledam verziju na B/H/S-
16 u.

17 Na originalu na B/H/S-u - mislim da je to nekorektno /?netočno/ napisano
18 u prijevodu - u B/H/S-u stoji "Glavni odbor stranke SDS-a" - to bi na engleskom
19 bilo "*main Bord*" umjesto "*steering*".

20 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Molim Vas da nam kažete o kojoj se
21 stranici na B/H/S-u radi. Da li su posljednje brojke ERN 084?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

1 SVEDOK: [simultani prevod] Da.

2 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Recite nam otprilike gdje se nalazi taj
3 dio i molim Vas da polako pročitate kako bismo dobili pravilan prijevod ovog
4 konkretnog dijela.

5 SVEDOK: [simultani prevod] Verzija B/H/S-a - pročitati ću taj dio -
6 nakon malog "a", na početku paragrafa to je 3. red. Počinje sa riječju "već".

7 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Molim da to pročitate na B/H/S-u i to
8 polako.

9 SVEDOK: "Već početkom januara 1992. godine, grupa od šest radnika iz
10 stanice javne bezbjednosti je počela da održava stalne kontakte sa Glavnim
11 odborom stranke SDS sa ciljem da se pripremi razdvajanje stanice javne
12 bezbjednosti ukoliko dođe do podjele teritorije opštine na srpski i muslimanski
13 dio opštine."

14 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Mogu li pitati Vas, gospodine Tieger? Mi
15 smo veoma često čuli za Glavni odbor SDS-a. Da li je to, po mišljenju
16 Tužiteljstva se razlikuje kada se na engleskom kaže "*Main Board*" - da li se
17 razlikuje od "*Main Committee*"?

18 G. TIEGER: [simultani prevod] Ja sam uvjeren da su iste riječi, "Glavni
19 odbor", prevedene na različiti način. Ja sam to, dakako, vidio na engleskom, a
20 gospodin Nielsen je vidio i na engleskom i na B/H/S-u i uvijek je to "Glavni
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 odbor". Dakako, morao bih provjeriti dokumente da vidim onaj izraz na engleskom
2 koji je upotrebljen... ustvari, morao bih provjeriti koji je to izraz bio na
3 B/H/S-u koji je prevedan u dotičnom dokumentu.

4 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Na osnovu, gospodine Nielsen, ovoga što
5 Vi znate, ono što se obično naziva na engleskom pred ovim Sudskim vijećem "Main
6 Board" - to je jedan organ SDS-a; dakle jedan organ SDS-a, koliko sam ja
7 shvatio, u kojem su bili članovi vodeće osobe u općinama i koje bi se sastajale.
8 Da li je to, po Vašem mišljenju, jedan te isti organ o kojem mi govorimo?

9 SVEDOK: [simultani prevod] Časni Sude, ja nisam stručnjak za unutarnje
10 organe stranke SDS. Međutim, želio bih primjetiti da, kao što će časni Sud imati
11 priliku vidjeti, u ovom konkretnom dijelu koji sam pročitao na B/H/S-u, riječ
12 "Glavni" je napisana velikim slovom što se obično čini kako bi se naglasilo da
13 se radi o vlastitoj imenici, za razliku od bilo kojeg glavnog odbora - dakle,
14 ovdje se radi o tom jednom jedinom glavnom odboru. Ja, dakako, sad nagađam,
15 međutim, moguće je, ako ne i vjerojatno, da ovo spominjanje, s obzirom da se
16 ovdje radi o riječi koja ima slovo "G" napisano velikim slovom /sic/, moglo bi
17 se reći da se govori o onom glavnom odboru na koji misli Sudsko vijeće.

18 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala, premda shvaćam da Vi isto tako
19 nagađate.

20 Izvolite, gospodine Tieger.

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 G. TIEGER: [simultani prevod]

2 P: Ja bih Vam, svjedoče, želio pokazati još dva dokumenta koja govore o
3 tome na koji način je policija gledala na svoj odnos sa SDS-om. Prvi je dokument
4 pod oznakom 6 u registratoru broj 1.

5 Mislim da ste nam ranije rekli da je to još jedan dokument koji je s
6 time povezan; radi se o pohvalama; u ovom slučaju se radi o Blažuju. Pokazati ću
7 Vam nekoliko odlomaka. Prije svega, vidite u dokumentu da se ponovo spominje
8 Tomo Kovač kao jedna od ličnosti koja je sudjelovala u ilegalnoj pripremi za
9 obranu od Islama, od restauracije Islama i potčinjavanja srpskog naroda; dolje,
10 niže u tekstu se spominje SDS.

11 Možete li nam reći da li ono što se spominje pod naslovom "Srpska
12 stanica javne bezbjednosti, Rezervna milicija Blažuj" - da li nam tu dalje se
13 pokazuje stav policije odnosno kako je policija gledala na svoj odnos sa SDS-om?

14 O: Ovaj dio dokumenta koji ste mi upravo pokazali tiče se srpske stanice
15 javne bezbjednosti Rezervne milicije Blažuj.

16 Želio bih prije svega spomenuti da je Blažuj sastavni dio općine Ilidža
17 te da je stoga bio podčinjen Stanici javne bezbjednosti Ilidža. Ovo je dokument
18 koji pripada onom istom nizu pohvala koje smo ranije gledali.

19 Još jednom je osoba u središtu pozornosti ovdje Tomislav ili Tomo Kovač
20 koji je u vrijeme predratne stanice bio komandir Stanice javne bezbjednosti
21 Ilidža.

22 Prema ovom dokumentu, njegovo postavljanje za mjesto komandira u Ilidži
23 značilo je prekretnicu u organizaciji Srba koji su radili u Ilidži i Blažuju. On

24

25

26

27

28

29

30

1 je bio veoma snažan čelnik. Čvrstom rukom je vladao i, kao što ovdje stoji,
2 koordinirao je svoj rad i rad srpske milicije u Ilidži i Blažuju sa
3 predsjednikom SDS-a općinskog odbora Blažuja, Osijeka i Rakovice. To su druga
4 mjesta koja su činila sastavni dio općine Ilidža. Dakle, Blažuj, Osijek i
5 Rakovica.

6 P: A pored toga što je bio u kontaktima s komandantima i predsjednicima
7 SDS-a i lokalnih mjesnih zajednica, da li se u dokumentu naznačuje da se stanica
8 počinje organizirati u skladu sa uputstvima SDS-a?

9 O: To je tačno.

10 P: Ja molim da pogledate tabulator 22, u istom registratoru u kojem se
11 sadrži izvještaj o radu SJB-a na području CSB-a Banja Luke za 1992. Posebno,
12 molim Vas, pogledajte stranicu 3 engleskog prijevoda, 4. paragraf - da li to
13 dalje ukazuje na odnos između policije i SDS-a?

14 O: Kao što smo vidjeli u prethodnom dokumentu, ovaj izvještaj policije -
15 opet se radi o godišnjem izvještaju rada općinskih stanica bezbjednosti na
16 teritoriji CSB-a Banja Luka - potvrđuje da se ustvari stranka SDS identificirala
17 sa srpskim zaposlenicima organa unutrašnjih poslova i da su oni zajedno imali
18 cilj, kao što se to u dokumentu ovdje kaže, ostvarivanja i stvaranja države
19 srpskog naroda.

20 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Prije nego što nastavimo dalje, željela

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 bih samo reći, s obzirom da svjedok ima i engleski i B/H/S, bilo bi od koristi
2 gospodinu Krajišniku da se kažu i stranice na engleskom i na B/H/S-u kako bi
3 gospodin Krajišnik mogao pronaći relevantnu stranicu na efikasan način.

4 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Pretpostavljam da, gospodine Nielsen,
5 možete pratiti tu preporuku i pomoći... ili Vi, gospodine Tieger, da optuženi
6 može pratiti stranicu. I ako mogu ja biti od pomoći, rado ću to učiniti.

7 SVEDOK: [simultani prevod] Svakako.

8 G. TIEGER: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

9 P: Gospodine Nielsen, Vaš posljednji komentar ticao se početka paragrafa
10 3 na stranici 3 gdje se kaže: "Gore-navedeni indikatori u dostatnoj mjeri
11 ilustriraju činjenicu da su zaposlenici organa unutrašnjih poslova shvatili da
12 se radi o borbi za stvaranje države srpskog naroda i prihvaćanjem programa SDS-a
13 oni se koriste svim svojim mogućnostima da postignu taj cilj premda mnogi od
14 njih nisu članovi političke stranke."

15 O: Ja sam na B/H/S-u mislio na 4. paragraf. Na stranici broj 2 stoji na
16 vrhu 03246153 - to je dokument na B/H/S-u, stranica broj 2 i govori o tome da
17 većina srpskih zaposlenika organa unutrašnjih poslova na području koje obuhvaća
18 CSB Banja Luka, o njihovom prihvaćanju programa SDS-a, s time da u originalu
19 program je napisan velikim slovom. Premda većina tih srpskih policajaca nisu
20 bili članovi, formalno govoreći, niti jedne političke stranke.

21 P: Hvala.

22 Pređimo sad, što možemo brže, pripremne korake koji su prethodili
23
24
25
26
27
28
29
30

1 uspostavi srpskog MUP-a. Skrenuti ću Vam, dakle, pažnju na dokumente u kojima
2 govorite u paragrafima 54 do 58 Vašeg izvještaja - to su P415, ranije uvršten u
3 spis; to je zapisnik sa sastanka održanog u Banjaluci 11. februara 1992.

4 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ja to u ovom trenutku nemam sa sobom,
5 gospodine Tieger.

6 G. TIEGER: [simultani prevod] Mislite na taj dokument, časni Sude?

7 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Molim Vas da ga onda stavite na
8 grafoskop kako bismo svi mogli pratiti.

9 G. TIEGER: [simultani prevod]

10 P: Gospodine Nielsen, možete li nam reći kakav je značaj ovog sastanka u
11 kontekstu osnivanja zasebnog srpskog MUP-a?

12 O: Dokument koji imamo pred sobom je u suštini zapisnik sa sastanka
13 održanog u Banjaluci 11. februara 1992. Prisutni su popisani na vrhu dokumenta.
14 Nećemo sada ulaziti u funkcije svake pojedine osobe, međutim, svi ovi koji su
15 popisani u vrhu bili su u to vrijeme vodeći srpski pripadnici Ministarstva
16 Socijalističke Republike BiH.

17 Nakratko bih se vratio na pitanje suca Hanoteaua od jučer koje se ticalo
18 Dragana Devedlake. Ja sam imao priliku pogledati vlastite dokumente i on je
19 doista bio član Službe sigurnosti u vrijeme tog dokumenta. Dakle, Službe državne
20 sigurnosti u vrijeme kada je taj dokument sačinjen i u vrijeme kada je snimljen

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 onaj razgovor što smo ga jučer slušali.

2 Dakle, svi ovi ljudi koje ovdje vidimo, odigrati će istaknute uloge u
3 MUP-u RS-a kada bude osnovan početkom aprila 1992.

4 Glavna svrha ovog sastanka, kako se barem čini iz njegovog sadržaja u
5 cjelini, bila je da se razmotre načini na koje bi se srpsko Ministarstvo
6 unutrašnjih poslova osnovalo. Taj se sastanak održao tek nekoliko tjedana prije
7 zasjedanja Skupštine srpskog naroda BiH na kojem će biti donesen zakon o
8 unutrašnjim poslovima kao temelj za buduće ministarstvo.

9 Vidi se u ovom dokumentu da prisutni na tom sastanku iskazuju
10 nestrpljivost kada je riječ o osnivanju MUP-a. Nekolicina je rekla da
11 ministarstvo treba osnovati što brže, a jedan od prvih govornika, odnosno drugi
12 govornik na prvoj stranici, Mićo Stanišić, bio je osoba koja će postati ministar
13 unutrašnjih poslova RS-a.

14 Ključni zaključci, kao što sâm iznosim u svom izvještaju sa ovog
15 sastanka, tiču se stvaranja takozvanog Srpskog savjetodavnog odbora. Tu se vidi
16 na 4. stranici prijevoda, odnosno 6. stranica originala na B/H/S-u. To bi
17 značilo da bi u ministarstvu postojao srpski stručni kolegij koji bi upravljao
18 postupcima svih osoba u ministarstvu, koji su Srbi, i naročito bi izvršili
19 pripreme potrebne za funkcioniranje srpskog MUP-a nakon što bi se prihvatio
20 ustav srpske republike BiH.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Na prvoj stranici se također spominje i Savjet ministara, i to u
2 obraćanju Miće Stanišića. Na engleskom se ovdje kaže "ministarski savjet".
3 Međutim, ja smatram da, na osnovu dokumenata koje sam pregledao, da se tu misli
4 na Savjet ministara s kojim je Vijeće već upoznato.

5 Ovo je bio jednodnevni sastanak i zaključiti ću svoje opaske o tom
6 dokumentu time što ću reći da dva dana nakon ovog sastanka, Momčilo Mandić, koji
7 je u to vrijeme bio pomoćnik ministra MUP-a SR BiH, poslao je depešu osobama
8 popisanim u paragrafu 59 mog izvještaja, u kojoj traži da upriliče sastanke sa
9 vodećim ljudima u područjima njihove odgovornosti, kako bi se proveli zaključci
10 ovog dokumenta.

11 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Molim da se B/H/S verzija stavi na
12 grafoskop, i to pored prijevoda, kako bi i gospodin Krajišnik imao priliku to
13 vidjeti.

14 G. TIEGER: [simultani prevod] Imamo to na *Sanctionu*. Možda bismo trebali
15 okrenuti na točnu stranicu. Da, evo tu se nalazi.

16 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Barem sad možemo vidjeti kako se to zove
17 u originalu.

18 Izvolite nastaviti.

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 G. TIEGER: [simultani prevod]

2 P: Gospodine Nielsen, jučer smo čuli presretnuti razgovor između
3 gospodina Žepinića i gospodina Karadžića. Tamo se spominjao kolegij u MUP-u.
4 Možete li nam reći o čemu se radi?

5 O: U prisluškivanom razgovoru koji smo između ove dvije osobe čuli
6 jučer, spominju se uputstva koja je Karadžić davao Žepiniću kao visoko-
7 pozicioniranom srpskom zaposleniku u Ministarstvu u to vrijeme i tražio ga je da
8 se pobrine da vodeći zaposlenici Ministarstva koji su bili Srbi, da se
9 svakodnevno sastaju na kavi ujutro kako bi razgovarali o najhitnijim,
10 najbitnijim pitanjima za zaposlenike srpske nacionalnosti.

11 Ja u svom izvještaju primjećujem da je Karadžić o tome veoma često
12 razgovarao ne samo za Žepinićem, zamjenikom ministra MUP-a, već i sa Momčilom
13 Mandićem koji je bio jedan od pomoćnika ministra unutrašnjih poslova. I u tim
14 razgovorima spominju se ti sastanci. To je bio način na koji je gospodin
15 Karadžić mogao prenijeti i upoznati druge sa svojim stajalištima i utvrditi da
16 li se ta njegova mišljenja realiziraju i da li ih se poštuje.

17 P: Dokument od 11. februara 1992. govori o ministarskom savjetu.

18 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ako bih mogao prekinuti? Mogu li pitati
19 Vas, gospodine Tieger, da se približite mikrofonu. I Vi i gospodine Nielsen jer
20 dešava se to da gospodin Tieger govori tiho, a Vi glasno i ja stalno moram

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 namještati glasnoću jer ja gospodina Nielsena dobro čujem, a Vas jedva.

2 G. TIEGER: [simultani prevod] Hvala, časni Sude. Ja ću pokušati se
3 približiti mikrofONU i govoriti glasnije.

4 P: Gospodine Nielsen, kao što smo vidjeli, zapisnik sa sjednice od 11.
5 februara 1992. spominje stav Ministarskog savjeta po kojem se na teritoriju
6 Socijalističke Republike BiH koji je pod srpskom vlašću, da se ta vlast mora
7 izraziti.

8 Skrenuti ću Vam pažnju, ako mogu, na još jedno tijelo vlasti bosanskih
9 Srba, a to je Skupština bosanskih Srba. Pitati ću Vas za korake koji su poduzeti
10 za osnivanjem zasebnog srpskog MUP-a, a koji se mogu očitovati na sjednicama
11 Skupštine tokom prvih mjeseci 1992. Naime, skrenuti ću Vam pažnju prije pauze na
12 7. sjednicu Skupštine održane 19. februara 1992. - to je P65. Mislim da je to
13 registrator 8, oznaka 88. Mislim da nema potrebe da posežemo za dokumentom jer
14 se tu pozivamo samo na kratak dio sjednice te skupštine.

15 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Namjeravate li to pročitati?

16 G. TIEGER: [simultani prevod] Pa, prije svega ću pitati svjedoka da li
17 je upoznat sa time, sa tom sjednicom, odnosno konkretno sa nekim komentarima

18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 koji upućuju na korake u smjeru osnivanja zasebnog srpskog MUP-a.

2 SVEDOK: [simultani prevod] Da, ja sam upoznat sa tom sjednicom jer sam
3 pročitao cijeli stenogram te sjednice i sjećam se da je nekoliko govornika na
4 toj sjednici govorilo upravo o policiji u Bosni i Hercegovini.

5 G. TIEGER: [simultani prevod]

6 P: Prije pauze, skrenuti ću Vam pažnju na obraćanje gospodina Voje
7 Kuprešanina.

8 G. TIEGER: [simultani prevod] Časni Sude, molim da se to stavi na
9 grafoskop. Možda je najbolje da ja pročitam taj komentar.

10 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Možda bismo mogli učiniti i jedno i
11 drugo: da Vi pročitate i da se stavi na grafoskop. Dakako da Vas ne želimo
12 spriječiti da čitate.

13 G. TIEGER: [simultani prevod]

14 P: No, recite nam brzo tko je Vojo Kuprešanin?

15 O: Vojo Kuprešanin je bio jedan od vodećih političara SDS-a Autonomne
16 regije Krajina, u sjeverozapadnoj Bosni i Hercegovini.

17 P: Na toj sjednici, da li je gospodin Kuprešanin izjavio: "Ako je ovo
18 srpska republika, da li treba imati ikakvu policiju ako ne srpsku? Srpska
19 policija treba imati vlastite oznake, treba imati vlastite simbole i vlastite
20 veze sa srpskom poviješću i srpskom tradicijom."

21 Zatim dalje govori: "Jesmo li mi Srbi, hoćemo li se boriti za srpski
22 narod? Hoćemo li se boriti ili ćemo se boriti za nedorečene apstraktne ciljeve."

23 I onda kaže: "Da bismo postigli ciljeve, moramo donijeti određene odluke
24
25
26
27
28
29
30

1 danas; želimo li srpsku republiku, želimo li srpsku policiju i želimo li srpsku
2 vojsku."

3 O: Gospodin Kuprešanin jeste iznio te komentare na sjednici Skupštine
4 koju sada gledamo. Taj komentar koji iznosi u vezi sa potrebom da se osnuje
5 srpska policija, a on - treba usput reći, spominje i srpsku vojsku - je nešto
6 što su zagovarali zastupnici Skupštine koji su bili srpske nacionalnosti koji su
7 smatrali da bi se pri osnivanju, uspostavi srpske države nužno trebalo
8 uspostaviti i srpsku policijsku snagu i vojsku.

9 Ako se mogu osvrnuti na uputstva od 19. decembra - znam da je Sud s time
10 već upoznat - i tamo se policija označava kao jedan od tri stupa, zajedno sa
11 vojskom i zavodom za platni promet, odnosno službom državnog knjigovodstva, koji
12 su nužni da bi srpska država bila održiva.

13 [Sudije većaju]

14 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Sudac Hanoteau ima pitanje za Vas.

15 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] U ovom zapisniku sa sjednice
16 Skupštine, da li je bio zapisnik o intervencijama raznih govornika? Ovo je
17 zapisnik sa sjednice. Da li je u tom zapisniku bilo komentara onih koji su
18 sudjelovali na sjednici?

19 SVEDOK: [simultani prevod] Da li želite da Vam odgovorim u vezi te
20 specifične sjednice ili u vezi sjednica govoreći općenito?

21 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] To što bih htio znati je kako se to
22 dešavalo općenito. Kakvog su oblika bili ti izvještaji? Jesu li to bili
23 stenogrami onoga što je rečeno, onoga što su sudionici rekli tokom sjednice - da
24
25
26
27
28
29
30

1 li je to bilo uključeno u zapisniku? Da li su te intervencije bile zapisane u
2 zapisniku?

3 SVEDOK: [simultani prevod] Općenito govoreći, ovi stenogrami sa sjednica
4 skupština, govore o osobi koja govori u određenom trenutku, koja komentira u
5 određenom trenutku. Stenogrami sa ove sjednice, nakon komentara gospodina
6 Kuprešanina, nekoliko stranica nakon toga - ja se sjećam da je bio jedan
7 govornik za kog se reklo "ime nije spomenuto" - izgleda da je stenograf u to
8 vrijeme pratio govornika, predsjednika skupštine koji bi predstavio govornika,
9 ali ako se jako brzo razgovarali, a to se nekad dešava u sudnici, u takvim
10 slučajevima stenograf ne bi mogao zapisati ime. U ovom specifičnom slučaju,
11 osoba koja nije identificirana je kasnije identificirana od strane gospodina
12 Krajišnika. I ta je osoba ustvari bio gospodin Tošić.

13 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] Ja sam Vam postavio to pitanje iz
14 sljedećeg razloga: tokom te sjednice skupštine 15.02. da li je bilo mišljenja
15 koja se nisu slagala? Da li su se svi slagali u vezi toga da je trebalo kreirati
16 srpsku policiju ili da li je osoba koje su rekle da se ne slažu sa tim planom?

17 SVEDOK: [simultani prevod] Časni Sude, ja se ne sjećam da je bilo
18 negativnih mišljenja u vezi kreacije /kako je prevedeno/ srpske policije na toj
19 sjednici. Ako se prati ono što je rečeno oko stranica gdje je gospodin
20 Kuprešanin intervenirao, vidimo da su raspravljali detaljno o amblemu za buduću
21 srpsku državu i za srpsku policiju.

22 Izgleda da je gospodin Kuprešanin također rekao... Izgleda da je i

23
24
25
26
27
28
29
30

1 gospodin Tošić također rekao... odnosno, kritizirali su neke članove srpske
2 policije, srpske skupštine, rekli su da se ponašaju kao komunisti i da nisu
3 dovoljno aktivni kada se radi o kreaciji srpske policijske snage.

4 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] I 15.02. ko je predsjedavao
5 skupštinom?

6 SVEDOK: [simultani prevod] Morati ćemo pogledati zapisnik sa sjednice.
7 Ako se smijem poslužiti sa retroprojektorom. Staviti ću stranicu 2 originalne
8 engleske verzije. To je prva stranica rasprave, same rasprave i tamo se kaže da
9 je sjednica započela u 10.00h ujutro i Momčilo Krajišnik kao predsjednik
10 Skupštine srpskog naroda predsjedavao je sjednicom. I on je svakako predsjedavao
11 ovim dijelom sjednice tokom kojeg su gospodin Kuprešanin i gospodin Tošić
12 intervenirali.

13 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] Hvala.

14 G. TIEGER: [simultani prevod] Časni Sude, imam još jedno pitanje prije
15 pauze.

16 P: Da li je govornik koji je intervenirao nakon gospodina Tošića i
17 Kuprešanina bio gospodin Krajišnik? I da li je rekao da se potpuno slaže sa
18 gospodinom Kuprešaninom i sa gospodinom Tošićem?

19 O: Da, to je tačno.

20 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Vrijeme je za pauzu. Prije pauze, htio

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 bih svima u sudnici da bi bilo moguće zasjedati sutra ujutro. I kako znam da svi
2 često žele da se zasjeda ujutro, posebno kada je petak, htio bih znati da li bi
3 to bilo moguće.

4 Gospodine Nielsen, to se posebno Vas tiče. Ako nije moguće, da li bismo
5 mogli početi malo ranije? Popodne? I onda bismo mogli završiti malo ranije. To
6 je na Vama. Možete me informirati o Vašoj odluci nakon pauze. Imati ćemo pauzu
7 do 16.25h.

8 ... Početak pauze u 15.55h

9 ... Sednica nastavljena u 16.34h

10 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Prvo bih htio koji je položaj strana u
11 vezi promjene sutrašnjeg rasporeda?

12 Gospođo Loukas?

13 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Časni Sude, u vezi tog pitanja, rađe bih
14 da ne zasjedamo ujutro sutra.

15 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] A malo ranije popodne?

16 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Nemam ništa protiv toga.

17 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Kad bi počeli od 13.00h i nastavili
18 raditi do 18.00h, da li bi to bilo u redu?

19 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Da.

20 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Tieger?

21 G. TIEGER: [simultani prevod] Nema problema.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 htio sad odmah čitati. Ovo je odluka u vezi 5. grupe svjedoka, 92bis svjedoka.
2 Da li biste mogli dati stranama spisak svjedoka koji svjedoče u skladu sa
3 pravilom 92bis - svjedoci koji ne moraju prisustvovati da bi ih se unakrsno
4 ispitalo? Započet ću.

5 Sudsko vijeće je već donijelo odluke o dva svjedoka iz 5. grupe
6 dokumenata. Sada ću precizno reći što je Sudsko vijeće odlučilo u odnosu na
7 svakog od pet preostalih svjedoka iz 5. grupe.

8 Kada je riječ o svjedoku Thornburryju, Sudsko vijeće je u skladu sa
9 podnescima, kako Obrane tako i Tužiteljstva, odlučilo da nema prigovora na
10 usvajanje u spis traženog materijala. Međutim, dokumenti koji se spominju u
11 prilogima ne usvajaju se u spis. U ovom trenutku je relevantna samo potvrda o
12 autentičnosti.

13 Kada je riječ o svjedoku 606, kao što ćete vidjeti u dokumentu koji je
14 podijeljen, u spis se usvajaju samo transkripti. Kada je riječ o izjavama i
15 prilogima, dodacima, Sudsko vijeće traži pojašnjenje od strana u postupku.
16 Obrana je rekla da će se protiviti usvajanju u spis konkretne izjave i konkretno
17 dodatka. Međutim, Sudsko vijeće primjećuje da postoje dvije izjave. Obje su
18 potpisane s datumom 13.10.2001. Prije negoli donese svoju odluku, Sudsko vijeće
19 bi željelo čuti pojašnjenje od strana u postupku da li su se pozivali na jednu
20 ili obje izjave. Sada se okrećem svjedoku Samardžiću /sic/. Nakon što smo
21 pročitali materijal koji se predlaže na usvajanje u spis, Sudsko je vijeće
22 odlučilo da niti izjavu ni priloge ne uvrsti u spis.

23
24
25
26
27
28
29
30

1 Kada je riječ o svjedoku Sebiru /sic/, Sudsko vijeće je pratilo
2 podneske i Obrane i Tužiteljstva i kao što se vidi u ovome što smo podijelili,
3 Sudsko vijeće nema prigovora na usvajanje traženog dokaza u spis čime se
4 ispunjavaju uvjeti o dopuštenosti po pravilu 92bis.

5 I na kraju, kada je riječ o svjedoku Kahrimanu, Sudsko vijeće se slaže s
6 obranom da treba postojati prilika da se svjedoku postavljaju direktna pitanja.
7 Svjedokinja se bavi neistraženim područjem po kojem Obrana traži dodatna
8 pojašnjenja. Sudsko vijeće stoga traži da svjedokinja Kahriman, za razliku od
9 drugih svjedoka, dođe na unakrsno ispitivanje.

10 S time povezani materijal nije prikazan u ovome dokumentu koji smo
11 podijelili. Dokument koji se tiče ovog svjedoka, bit će usvojen u spis u vrijeme
12 kada se bude saslušalo unakrsno ispitivanje.

13 Sudsko vijeće traži da Tužiteljstvo podnese materijal koji je usvojen
14 preko odluke i to predstavniku Tajništva. I zatim će, u dogledno vrijeme,
15 predstavnik Tajništva dodijeliti dokazni broj tim stavkama i o tome obavijestiti
16 Sudsko vijeće i strane. Molim predstavnika Tajništva da zavede, da urudžbira
17 ovaj dokument pod pečatom.

18 Time zaključujemo Odluku Vijeća o 5. grupi dokumenata na osnovu pravila
19 92bis.

20 Molim da se uvede svjedoka u sudnicu.

21 [Svedok je ušao u sudnicu]

22 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Nielsenu, prije nego što

23

24

25

26

27

28

29

30

1 nastavimo s Vašim ispitivanjem, da li možete doći sutra malo ranije popodne?

2 SVEDOK: [simultani prevod] Naravno, gospodine predsjedavajući.

3 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine tajniče, molio bih Vas da sve
4 pripremite da bismo mogli početi u 13.00h sutra.

5 I, gospodine Tieger, prije nego što nastavite sa Vašim ispitivanjem,
6 sudija Hanoteau ima pitanje za ovog svjedoka.

7 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] Da. Gospodine, u Vašem izvještaju, u
8 toku Vašeg svjedočenja Vi ste spomenuli ilegalne mitinge /?sastanke/ koji su
9 bili organizirani u Ilidži između oficira službenika policije i SDS-
10 predstavnika. Kada pogledamo stranicu 28 Vašeg izvještaja, Vi kažete nešto u
11 vezi ovih ilegalnih sastanaka.

12 Htio bih znati zašto Vi kažete da su ti sastanci ilegalni?

13 [Sudije većaju]

14 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] I kao što je sudija Orije rekao u
15 dokumentu kojeg imamo, govori se o "ilegalnim" sastancima. Zašto se kaže da su
16 ti sastanci ilegalni? Da li možete to objasniti? Da li to znači da bilo koji
17 sastanak službenika policije je bio zabranjen ili im je bilo zabranjeno da se
18 održavaju sastanci sa tim političkim predstavnicima? Da li biste mogli to
19 objasniti, molim Vas?

20 SVEDOK: [simultani prevod] Da, mogao bih to objasniti u detalje. Ali

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 možda biste mogli ponoviti broj paragrafa kojeg ste spomenuli.

2 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] Paragraf broj 68. To je na stranici
3 28 Vašeg izvještaja.

4 SVEDOK: [simultani prevod] Hvala. Jasno je da je čudno da se riječ
5 "ilegalan" koristi na taj način. Na početku izvještaja govorio sam o izborima u
6 11. mjesecu 1990. I na tim izborima pobijedile su tri stranke: SDA, SDS i HDZ. I
7 te su se tri stranke dogovorile da će rasporediti, da će podijeliti položaje u
8 MUP-u među njima. Slagali su se da će biti redovitih konzultacija među
9 političkim predstavnicima iz tih stranaka i između vodećih rukovodioca
10 Ministarstva.

11 Kada sam koristio riječ "ilegalan" u izvještaju, i to u slučaju u
12 paragrafu 68, vidjet ćete da sam tu riječ stavio pod navodnicima. To znači da
13 nemam nikakav položaj u vezi legalnosti ili ilegalnosti takvih sastanaka. Riječ
14 "ilegalan" je ustvari riječ koju je koristio autor tog dokumenta u ovom
15 specifičnom slučaju, u skladu sa važećim zakonima u to vrijeme, u skladu sa
16 zakonom u vezi unutarnjih poslova i u vezi prakse u to vrijeme - takvi sastanci
17 nisu ni po čemu bili nelegalni. Međutim, u drugim slučajevima, recimo u slučaju
18 podjele oružja i također se govorilo da je to ilegalno - u tom slučaju,
19 dijeljenje oružja je bilo ilegalno. Ali, koliko ja znam, ti su sastanci o kojima
20 govorimo bili legalni.

21 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] Znači, ništa nije sprječavalo
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

1 političku stranku da sakupi državne službenike na jednom mjestu iz bilo kakvih
2 razloga?

3 SVEDOK: [simultani prevod] Nisam upoznat sa takvom zabranom, gospodine
4 sudijo.

5 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] Hvala.

6 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Tieger, možete nastaviti.

7 G. TIEGER: [simultani prevod] Hvala.

8 P: Gospodine Nielsen, u Vašem izvještaju, u paragrafu 73 pa nadalje, do
9 otprilike paragrafa 79 govori se o nekim sjednicama Skupštine bosanskih Srba
10 tokom mjeseci prije nego što se MUP razdvojio. I govorilo se o razdvajanju MUP-a
11 i o uspostavljanju posebnog srpskog MUP-a. Ako nema razloga da se tu nešto
12 naglasi ili objasni, htio bih da sada pogledate jedan drugi dokumenat. Pod
13 brojem 67, u registratoru broj 3. To je izvještaj SDB-a iz Beograda i tiče se
14 sigurnosne situacije, bezbjedonosne situacije u Bihaću. Ne znam da li je
15 potrebno da komentiramo taj dokumenat u ovom trenutku, ali to je na Vama da
16 odlučite.

17 O: Sada mi se ne čini potrebnim da komentiram u vezi onoga što sam rekao
18 o Skupštini u tim stavkama. To ću uraditi samo ako imate određena pitanja.

19 P: U ovim stavkama Vi, između ostalog, govorite o komentarima Miroslava
20 Vještice, predstavnika SDS-a iz Bosanske Krupe i govorite o njegovim komentarima
21 s 11. sjednice Skupštine i s 12. sjednice Skupštine. Da li taj dokumenat pod
22 brojem 67 odražava situaciju u Krupi, neposredno prije razdvajanja MUP-a i
23 uspostavljanja jednog posebnog MUP-a?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da, to je doista tako. Prvo bih htio nešto specifično reći u vezi
2 intervencija gospodina Vještice na sjednicama Skupštine. Ako Sud pogleda fusnotu
3 108 na stranici 29 - u mom izvještaju govorim o komentaru Vještice; on je čvrsto
4 zagovarao uspostavljanje srpske policije u Bosni i Hercegovini i on tvrdi da
5 Narodna obrana odnosno vojska i SUP - to znači Sekretarijat za unutarnje poslove
6 na općinskom nivou - i SDK su ustvari elementi koji se moraju staviti pod
7 kontrolu da bi se preuzela vlast. On to tako kaže. Htio sam se osvrnuti na taj
8 dio jer sam ranije naglasio da su te tri institucije bile spomenute na Skupštini
9 i rečeno je da se mora uspostaviti kontrola nad tim institucijama da bi se
10 uspostavila bosansko-srpska država.

11 Ovaj dokument koji imamo pred sobom, pod brojem 67, je dokument koji je
12 napisan izvan Bosne i Hercegovine. Taj je dokumenat sastavljen u Beogradu, 1992.
13 i SDP SUP-a sastavio je taj dokumenat.

14 Autori su upoznati sa sigurnosnom situacijom u Bosni i Hercegovini koja
15 se pogoršavala u to vrijeme. I oni skupljaju informacije i komentiraju te
16 informacije u vezi sigurnosne situacije na stranici 7 engleskog prijevoda i... -
17 to je također stranica 7 u B/H/S originalu, broj 0031446. Postoji jedan dio
18 poslije "III." koji se tiče općine Bosanske Krupe.

19 Autori ovog dokumenta tvrde da je... ustvari, dali su neke demografske
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 brojke za općinu: 74% Muslimana, 24% Srba i 2% Jugoslavena i ostalih. I onda
2 nešto govore o bezbjedonosnoj situaciji u toj općini.

3 Na sljedećoj stranici, stavka 1, kaže se da je "stanje na području
4 općine Bosanska Krupa dosta zaoštreno" i govori se o uspostavi rezervne milicije
5 srpske opštine Bosanska Krupa koja bi se sastojala od oko 200 ljudi. Također se
6 govori o organizaciji drugih rezervnih i aktivnih sastava policije sa područja
7 općine.

8 Htio bih da isto pogledate drugi dio tog stava o kojemu sam govorio. O
9 načelniku CSB-a Banja Luke. U to vrijeme je to bio gospodin Stojan Župljanin.

10 Autori ovog izvještaja su imali kontakta sa Stojanom Župljaninom i on je
11 njima rekao da su oni u određenoj situaciji u vezi aktiviranja odluke o spajanju
12 općine Bosanske Krupe regije Banja Luka. To će reći regija CSB-a Banja Luke.
13 Župljanin im je rekao da ova odluka neće biti primijenjena dok ne stupi na snagu
14 zakon o unutrašnjim poslovima Srpske republike Bosne. I ovo pokazuje da postoji
15 jedna srpska policija koja je organizirana na području Bosanske Krupe. To je već
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 bio slučaj u 3. mjesecu 1992. I također pokazuje da je policija u Beogradu... da
2 su oni već znali ne samo da je takva policija postojala, ali da postoji plan da
3 se policija Bosanske Krupe pripoji policiji Banja Luke. Treba isto naglasiti da
4 kada je ovaj izvještaj napisan, stanica javne bezbjednosti bila je ne pod Banja
5 Lukom nego pod CSB-om u Bihaću.

6 P: Htio bih se vratiti na jedno drugo pitanje -

7 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] Htio bih se vratiti na stav 74 Vašeg
8 izvještaja. Vi ste govorili o onome što se dogodilo na 11. sjednici srpske
9 Skupštine i kažete da su bile dvije intervencije od strane gospodina Krajišnika
10 i gospodina Vještice. Da li možete nešto više reći o svrsi ove sjednice? Vi ste
11 jednostavno citirali tri riječi iz intervencije gospodina Krajišnika. Da li
12 postoji neka detaljnija analiza u vezi onoga što je rekao? Da li biste mogli
13 detaljnije analizirati to što je rekao svjedok?

14 SVEDOK: [simultani prevod] Časni Sude, koliko se ja sjećam 11. sjednice
15 Skupštine bosanskih Srba, održane 18.03.1992., glavna tema bila je
16 uspostavljanje bosanske srpske republike, mada su se i druge, manje bitne teme
17 raspravljale. Ako želite da Vam detalje u vezi onoga što je gospodin Krajišnik
18 rekao na toj sjednici i htio bih da vidim taj stav, relevantan stav na B/H/S-u.

19 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] Da. Hvala.

20 [Sudije većaju]

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Tiegeru, da li Vi imate kopiju
2 11. sjednice ili ne?

3 G. TIEGER: [simultani prevod] Ne, gospodine sudijo, nemam takvu kopiju
4 sada.

5 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Časni Sude, ja imam kopiju.

6 G. TIEGER: [simultani prevod] Ja nemam kopiju, ali moj asistent ima.

7 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospođo Loukas, i Vaša kopija bi bila
8 korisna kao što je kopija asistenta korisna.

9 SVEDOK: [simultani prevod] Časni Sude, moram Vam reći da pošto gospodin
10 Krajišnik kao predsjednik Skupštine vrlo često govori tokom sjednice, bio bih
11 zahvalan kada bi jedna od strana mogla da mi ukaže na relevantan dio transkripta
12 u kojemu se zapravo taj komentar nalazi. Inače, bit će mi potrebno stanovito
13 vrijeme da nađem taj dio.

14 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Sudija Hanoteau predlaže da to pogledate
15 tokom sljedeće pauze. Onda biste mogli naći relevantan dio, pročitati taj dio i
16 odgovoriti na pitanje. Da li bi to bilo rješenje - da u tom slučaju zadržite
17 ovaj dokument o 11. sjednici i pogledate taj dokumenat tokom sljedeće pauze?

18 SVEDOK: [simultani prevod] To ću i uraditi.

19 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Tiegeru, molim Vas, možete
20 nastaviti.

21 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] To je stranica 36 engleske verzije. To
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 može biti od koristi svima.

2 G. TIEGER: [simultani prevod]

3 P: Gospodine Nielsen, sada bih se nakratko vratio pitanju koje Vam je
4 postavio gospodin sudac Hanoteau o korištenju riječi "ilegalni sastanci" u tim
5 dokumentima koje smo ranije pogledali. Vi ste rekli, čini mi se, da nije bilo
6 zabrane koje biste Vi bili svjesni za sastanke između političkih dužnosnika i
7 partijskih odnosno stranačkih dužnosnika. Da li je to točno?

8 O: Da.

9 P: Da li bi bilo ilegalno, prema Vašem saznanju, da se planira
10 razbijanje postojećeg MUP-a ili postojeće države?

11 G. STEWART: [simultani prevod] U svezi s tim, časnici Sude, jasno je da
12 ovaj svjedok nije pravni stručnjak i obzirom na to, ja prigovaram ovakvom
13 pitanju.

14 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da. Vi kažete da... Vrlo je jasno, gđo
15 Loukas... Da li Vi kažete da je to pitanje zdravog razuma ili na to može
16 odgovoriti stručnjak za pravo?

17 GĐA **PREVODILAC**: Gospođa Loukas nema uključen mikrofoni.

18 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Ono što kažem da je to pravno pitanje i
19 da zahtijeva pravnu ekspertizu. Pitanje je vrlo jasno: "Prema Vašem saznanju, da

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 li bi bilo ilegalno planirati razbijanje postojeće strukture ili postojeće
2 države?" To je pitanje koje nije pitanje samo ustava te države, već to je
3 pitanje međunarodnog prava, a ovaj svjedok nije pozvan od strane Tužiteljstva
4 kao pravni stručnjak i svjedok sâm sebe ne proglašava pravnim stručnjakom.

5 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Naravno, jasno mi je što kažete. Treba
6 biti pravni stručnjak.

7 G. TIEGER: [simultani prevod] Ja ću preformulirati ovo pitanje.

8 P: Dok ste pregledavali ove dokumente koji su vezani uz MUP, Vi ćete nam
9 moći reći da li znate da li bosanski Srbi odnosno policijski dužnosnici su
10 smatrali razbijanjem MUP-a ili naponi koji su u tom smislu činjeni ili naponi za
11 razbijanje države - da li su oni bili ilegalni?

12 O: Ja neću ništa govoriti o legalnosti ili ilegalnosti ovoga pitanja.
13 Ili bilo kojeg djelovanja srpskih dužnosnika MUP-a prije aprila 1992. Želio bih
14 obratiti Vašu pažnju na odjeljak 341 mog izvještaja u kojem kaže da u godišnjem
15 izvještaju MUP-a se opisuje regrutiranje srpskih dužnosnika koji će raditi "u
16 ilegalnoj organizaciji srpskog MUP-a" kao i "ilegalnog naoružavanja aktivnih
17 dužnosnika koji će raditi u srpskom MUP-u". I tada, još dalje kažem da u nekim
18 dijelovima Bosne i Hercegovine su Srbi imali pomoć iz MUP-a Bosne i Hercegovine
19 u periodu koji je prethodio aprilu 1992. i koji su bili ilegalno naoružani u
20 općinama koje su bile pod kontrolom SDS-a.

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 U sva tri slučaja - ja vjerujem da su tri slučaja ovdje u kojima
2 koristim riječ "ilegalno", a to je pojam koji su koristili bosanski Srbi koji su
3 radili u MUP-u i koji su tako opisivali svoje vlastite aktivnosti.

4 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Izvolite nastaviti, gospodine Tieger.

5 G. TIEGER: [simultani prevod]

6 P: Gospodine Nielsen, ranije ste govorili o tome da je 31. marta 1992.
7 poslana jedna depeša, a koju Sud to već ima kao dokazni predmet broj P420 i P64
8 i 65. To je u registratoru 11 pod brojem 17. Da li je taj dokument označio
9 razdvajanje zajedničkog MUP-a i uspostavljanje srpskog MUP-a kao posebne
10 jedinice, kao posebnog tijela.

11 O: Da, ja mislim da je točno reći da ako postoji bilo koji jedini
12 dokument koji može biti identificiran kao dokument koji obilježava službeno
13 uspostavljanje i najavu uspostavljanja Ministarstva unutrašnjih poslova Srpske
14 republike Bosne i Hercegovine, onda bi to bio taj dokument, sa datumom 31. marta
15 1992. koji je poslan od strane Momčila Mandića članovima Ministarstva kao
16 cjelovitog tijela.

17 P: Na početku Vašeg iskaza, čuli smo razgovor između gospodina Žepinića
18 i dr. Karadžića i Vi ste rekli da je gospodin Žepinić bio vodeći srpski
19 dužnosnik u to vrijeme u MUP-u. Da li je gospodin Žepinić, koliko Vi znate, bio
20 jednako tako za odvajanje zajedničkog MUP-a i uspostavljanje posebnog, srpskog
21 MUP-a?

22 O: Čini se da je već drugom polovinom 1991. godine Vitomir Žepinić koji
23 je bio zamjenik ministra MUP-a Republike Bosne i Hercegovine i koji je bio
24 najviše pozicionirani bosanski Srbin u Ministarstvu unutrašnjih poslova počeo je
25 gubiti vjeru u druge vodeće srpske dužnosnike u MUP-u i, najvažnije od svega,
26 počeo je gubiti povjerenje Radovana Karadžića koji je bio vođa SDS-a. Znači, oni

27

28

29

30

1 su počeli gubiti vjeru u njega.

2 Do kraja 1991. godine ili krajem 1991. godine, Žepinić, zajedno sa Mićom
3 Stanišićem - budućim ministrom unutrašnjih poslova Srpske republike Bosne i
4 Hercegovine bio je postavljen u ministarsko vijeće o kojem sam već govorio. Kako
5 bilo da bilo, do trenutka kada se formiralo srpsko Ministarstvo unutrašnjih
6 poslova 1. aprila 1992. godine, Vitomir Žepinić nije dobio bilo kakvu funkciju u
7 tom ministarstvu. Njemu je zapravo bilo ponuđena funkcija koordinatora između
8 Federalnog sekretarijata za unutrašnje poslove kojeg sam ranije spomenuo kao
9 tijelo u Beogradu i MUP-a Republike Srpske. On je to odbio i nakon toga je
10 podnio ostavku. Novi ministar unutrašnjih poslova za Republiku Srpsku postao je
11 Mićo Stanišić i on je ostao na toj poziciji do januara 1993. godine.

12 P: Molim Vas, pogledajte sada dokumente broj 11 i 12 u registratoru broj
13 1. Da li ovi dokumenti sadrže ostavku gospodina Žepinića na mjesto predsjednika
14 Skupštine bosanske Srpske republike? To je broj 11. I izjavu gospodina Žepinića
15 koju je dao ovlaštenim dužnosnicima Službe državne sigurnosti bosanskih Srba u
16 augustu 1992. godine.

17 O: Dokument broj 11 - to je pismo koje je potpisao gospodin Vitomir
18 Žepinić i poslano je 4. aprila 1992. godine predsjedniku na ruke lično Skupštine
19 Srpske republike Bosne i Hercegovine. I tu on podnosi svoju ostavku.

20 Broj 12 je izjava koju je Vitomir Žepinić dao u augustu 1992. godine
21 kada je pritvoren u zatvoru "Kula" koji je izvan Sarajeva i u toj izjavi on je
22 dao izjavu zapravo predstavnicima MUP-a Republike Srpske i on se vraća na svoje
23 aktivnosti i aktivnosti drugih u tom istom periodu, početkom aprila 1992.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: I da li nam to, barem djelomično, odražava njegove napore da se
2 spriječi etničko razdvajanje MUP-a odnosno jedinica unutar policije?

3 O: Posebne jedinice, ne posebnih jedinica. U Socijalističkoj Republici
4 Bosni i Hercegovini bila je samo jedna specijalna policijska jedinica koju je
5 kontrolirao sam ministar i ta jedinica, jedna jedinica, bila je etnički
6 izmiješana kao sve druge jedinice u MUP-u Bosne i Hercegovine. U izjavi,
7 dokument broj 12 o kojem govorim, Žepinić opisuje jedan sastanak koji je imao sa
8 vodećim predstavnicima srpske nacionalnosti u toj specijalnoj jedinici; to je na
9 3. stranici engleske verzije. Pokušat ću vidjeti gdje je to u B/H/S verziji. On
10 to opisuje na stranici 203238739 B/H/S verzije. On pokušava uvjeriti komandire
11 jedinica srpske nacionalnosti da zajednička multietnička specijalna policija
12 treba nastaviti postojati, no pošto se sastao sa tim ljudima i pošto je s njima
13 o tome razgovarao, on je pozvan na sljedeća dva sastanka koja su održana u uredu
14 Momčila Krajišnika i na tim sastancima bilo je i drugih vodećih srpskih
15 dužnosnika iz političkog života i iz policije koji su vrlo oštro nastojali
16 uvjeriti Vitomira Žepinića da se vrati i razgovara sa istim tim policijskim
17 dužnosnicima s kojima je već razgovarao i u biti da im kaže da oni moraju izaći
18 iz zajedničke policijske jedinice i da moraju stvoriti bosansko-srpsku
19 specijalnu jedinicu koja će djelovati u okviru novoga ministarstva.

20 P: Pođimo sada na funkcioniranje tog posebnog srpskog MUP-a i pođimo
21 sada u registrator broj 3.

22 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] Gospodine tužitelju, oprostite što
23
24
25
26
27
28
29
30

1 interveniram. Ja bih želio znati koja je bila uloga te specijalne jedinice
2 policije. Čemu je ona služila? Da li je imala neku važnu ulogu ili je to bila
3 jedna normalna uloga? Što je bilo važno kad se radilo o razdvajanju etničkom?
4 Zbog čega govorimo o toj jedinici? Možete li nam to objasniti?

5 O: Ta specijalna policijska jedinica koja je postojala i bila je samo
6 jedna takva jedinica, kao što sam rekao, u Bosni i Hercegovini, za vrijeme dok
7 je postojao MUP Republike Bosne i Hercegovine. Ta je jedinica zapravo bila
8 paravojna jedinica, ili specijalna jedinica za specijalne namjene koja je
9 trebala gušiti pobune i baviti se zadacima za koje je Predsjedništvo Republike
10 Bosne i Hercegovine i ministar sâm smatrali da su preteški za regularne
11 policijske jedinice.

12 Ako mi dozvolite, ja bih rekao da je to bilo slično specijalnim
13 policijskim jedinicama koje za te svrhe postoje u Nizozemskoj, u svim
14 zapadnoevropskim zemljama i također u Sjevernoj Americi. No, rekavši to, želio
15 bih također reći da za vrijeme druge polovice 1991. i početkom 1992. godine je
16 došlo do žučne debate unutar Ministarstva o namjeni i upotrebi te jedinice, a
17 naročito bile su optužbe od strane bosanskih Srba da je ta jedinica korištena
18 unilateralno, jednostrano, da bi obavljala zadatke koje je ministar u to
19 vrijeme, Musliman Alija Delimustafić, odredio bez da se konzultirao i dogovorio
20 sa Hrvatima i Srbima u Ministarstvu.

21 Dakle, upotreba te specijalne jedinice je bila predmet razgovora čak i
22 na razini Vijeća za zaštitu ustavnosti Bosne i Hercegovine. Ako pogledamo
23 zapisnika tih sastanaka, vidimo da se razgovori o tome kakva je procedura za
24
25
26
27
28
29
30

1 upotrebu te jedinice i koja bi se procedura trebala koristiti.

2 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] Gospodin Žepinić u svom izvještaju,
3 u svojoj izjavi zapravo, koje je naveo gospodin tužitelj - da li gospodin
4 Žepinić govori o tome što se govorilo u uredu gospodina Krajišnika na sastanku
5 koji je sazvan? Da li se kaže nešto u njegovoj izjavi; kako je taj sastanak
6 tekao, što mu je rečeno? - Želio bih o tom znati. Da li možete nešto o tome
7 dodati onome što ste već rekli o tom sastanku?

8 SVEDOK: [simultani prevod] Gospodin Žepinić na stranici njegove izjave
9 koju sam spomenuo daje prilično podroban opis toga sastanka. To je jedini takav
10 opis kojeg sam ja svjestan. Ja nisam vidio nigdje nikakav spomen ili opis tog
11 sastanka od strane drugih njegovih sudionika. Ovdje je kontekst sljedeći:
12 ministar Žepinić daje izjavu predstavnicima MUP-a bosanskih Srba koji su ga
13 zatočili krajem augusta 1992. zato što je u tom trenutku i ranije, već u aprilu,
14 bio optužen za izdajništvo srpske stvari /sic/.

15 U odjeljku - ne znam koliko potrebno časnici Sud želi da to kažem - u
16 odjeljku u kojem Žepinić piše o tim sastancima vrlo je zanimljivo primijetiti da
17 on kaže da je on bio osobno pozvan, od strane gospodina Momčila Krajišnika koji
18 ga je zatražio da dođe u njegov ured da bude prisutan na tom sastanku. Kada je
19 otišao u Krajišnikov ured, našao je tamo Radovana Karadžića, Nikolu Koljevića,
20 Aleksu Buhu, Branka Đerića, Miodraga Simovića, Momčila Mandića, Miću Stanišića i
21 Milanka Karišika - svi su oni bili tamo. Milko /u engleskom transkriptu:
22 "Milanko"/ Karišik, usput rečeno, je i sam bio član odnosno zamjenik komandira
23 specijalne policijske jedinice o kojoj govorim.

24

25

26

27

28

29

30

1 Prema gospodinu Žepiniću: "Kada sam stigao, odmah su me napali svi koji
2 su tamo bili prisutni zato što sam održao sastanke sa specijalnom jedinicom i
3 zbog toga što je rascjep te specijalne jedinice već bio dogovoren i ranije."

4 I tada kaže, nadalje... - ovdje postoji jedna gramatička nekorektnost u
5 originalu - ali u biti on kaže da mu je rečeno da podjela specijalne jedinice
6 sada već nije moguća... On je govorio sa dva komandira i kaže da te dvije osobe
7 sa kojima je razgovarao unutar jedinice su dobile više autoriteta nego Dragan
8 Vikić koji je Hrvat, a Milenko /u engleskom transkriptu: "Milanko"/ Karišik koji
9 je bosanski Srbin - on je dobio veću odgovornost.

10 Također on kaže da nije točno da on nije ništa rekao o prisutnima, o
11 sastanku koji je održao sa dvojicom Srba - to nije bilo u skladu sa dogovorom
12 koji je postignut ranije o razdvajanju te jedinice - i tada Žepinić još kaže:
13 "Ja sam predložio da bi bilo najbolje da ja smjesta dadem svoju neopozivu
14 ostavku predsjedniku Skupštine, Momčilu Krajišniku." I onda on kaže da je
15 zapravo ponudio ostavku Momčilu Krajišniku dva puta prije tog sastanka, ali da
16 se nisu mogli o tome dogovoriti.

17 I opet, ja mogu nastaviti citirati izjavu, ali sažetak odnosno bit toga
18 je da mu je objašnjeno da se mora vratiti ovoj dvojici Srba sa kojima je imao
19 sastanak, Vehbiji i Mariću i da je trebao od njih postići dogovor da se jedinica

20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 podjeli.

2 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Imam još jedno pitanje na temelju ovoga.
3 Pod kojim okolnostima je gospodin Žepinić dao izjavu? Da li je on bio
4 osumnjičeni, da li je bio potencijalni svjedok, da li je bio... u kojem je
5 svojstvu on bio? I kaže da je ta izjava dana ovlaštenim dužnosnicima službe
6 bezbjednosti. I kaže koji je to datum. Zapravo, ne kaže koje države. Znači, koje
7 su bile okolnosti?

8 SVEDOK: [simultani prevod] Prije svega, želio bih Vas uputiti na
9 paragraf 83 moga izvještaja u kojem se kaže da je već 8. marta 1993. Momčilo
10 Mandić koji je postao zamjenik ministra MUP-a Republike Srpske je javno optužio
11 Vitomira Žepinića da je izdajnik srpskoga naroda. To je napravio u javnosti, u
12 srpskom glasilu u Bosni i Hercegovini u to vrijeme.

13 Ovaj dokument ovdje odnosi se na nacionalnu službu bezbjednosti i izjava
14 dana dužnosnicima nacionalne službe bezbjednosti. U to vrijeme, kada je izjava
15 dana, postoji samo jedna takva služba koja se tako naziva u Bosni i Hercegovini,
16 a to je Nacionalna služba bezbjednosti Republike Srpske. Jedna od velikih
17 promjena nakon aprila 1992. je bila da je ime tajne službe prethodno bilo
18 "Državna služba sigurnosti", a bosanski Srbi su za svoju službu odabrali ime
19 "Nacionalna služba sigurnosti" i to je bila nova tajna policija.

20 Također bih rekao da je ovo jedna od izjava koje je Žepinić dao u
21 augustu 1992. i da su ti dokumenti sami po sebi dobiveni iz arhiva Službe za
22 informiranje i bezbjednost Republike Srpske.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Vi kažete da je on bio osumnjičen za
2 izdaju srpskog naroda. Da li je on bio i formalno optužen? Da li je bio u
3 pritvoru kada je dao te izjave? Možete li nam reći nešto o tome?

4 SVEDOK: [simultani prevod] Koliko znam, on je bio u "Kuli" kraj
5 Sarajeva, u zatvoru. To je bio zatvor koji je bio pod kontrolom Ministarstva
6 unutrašnjih poslova Republike Srpske u to vrijeme. Ja ne znam da li je podignuta
7 formalna optužnica protiv njega, ali ako je potrebno, ako to Sud zanima, mogu
8 dati i pismo koje je išlo uz te izjave u kojima se vidi da se razmatrala moguća
9 formalna optužnica protiv gospodina Žepinića, ali ja ne znam da li je to ikad
10 napravljeno.

11 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala Vam.

12 Izvolite, gospodine Tieger.

13 G. TIEGER: [simultani prevod]

14 P: Gospodine Nielsen, prije nego što vidimo zapisnik pod brojem 64, ja
15 bih se htio vratiti na ono što je do sada rečeno. Vi ste govorili o ilegalnim
16 sastancima i ilegalnom naoružavanju bosanskih Srba. Ja citiram ono što su rekli
17 policijski dužnosnici. I govorili ste o prigovorima na upotrebu specijalne
18 jedinice kojoj su prigovarali bosansko-srpski dužnosnici. Da li je jedan od tih
19 prigovora bio da se ta jedinica bavi potragom za dokazima o ilegalnom
20 naoružavanju bosanskih Srba u selima srpskim?

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da, to je tačno. Bosanski Srbi u policiji i u SDS-u vrlo su često
2 govorili i to se vidi u različitim izvorima - da su to javno govorili u tisku, u
3 svojim razgovorima telefonskom i također unutar Ministarstva i, kao što sam već
4 spomenuo, na sjednicama Savjeta za zaštitu ustavnog poretka. Oni su vrlo često
5 govorili da vjeruju da ova jedinica u to vrijeme je bila vrijeme sistematski
6 korištena za neopravdano pretraživanje sela u kojima žive bosanski Srbi gdje su
7 oni pretežno nastanjeni u okolici Sarajeva. I to je pokazivalo namjeru da se
8 otkrije nelegalno ili ilegalno pribavljeno oružje.

9 P: Molim Vas da sada pogledate dokument broj 64. Mislim da ga imate pred
10 sobom. Kako budemo govorili o funkcioniranju MUP-a bosanskih Srba, želim da
11 imate taj dokument pred sobom. To je dokument 64 u registratoru broj 3.

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospođa poslužiteljica će Vam pomoći. Ja
13 Vam se ispričavam. Vi ste već ranije rekli: "Kula" kao zatvor - Vi ste to rekli
14 ranije, onda sam Vas ja ponovo pitao - ja se ispričavam što nisam pažljivo
15 pratio. Jesam, ali sam smetnuo to s uma.

16 Izvolite nastavite.

17 G. TIEGER: [simultani prevod]

18 P: Gospodine Nielsen, možete li nam reći da li ovaj dokument ukazuje na
19 funkcioniranje MUP-a bosanskih Srba nakon depeše Mandićeve?

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Dokument koji imamo pred sobom kao dokument broj 64 je zapravo
2 zapisnik sjednice Savjeta Ministarstva unutrašnjih poslova srpskog, a datum je
3 14. april 1992. To je prvi takav sastanak stručnog kolegija. To su bili vodeći
4 srpski dužnosnici u srpskom MUP-u i to je prvi za koji postoji zapisnik.

5 Ima nekoliko stvari koje treba uočiti ovdje. Prvo je, kao što se vidi na
6 prvoj stranici, kako u bosanskoj tako i u engleskoj verziji, sastali su se u
7 policijskoj akademiji odnosno školi unutrašnjih poslova koja se nalazila u
8 Vracama, u predgrađu Sarajeva. Ta škola je prvotno bila korištena od strane
9 staroga ministarstva, ali je preuzeta od bosanskih Srba 6. aprila 1992. i od
10 tada nadalje jedan određeni broj tjedana, čak do juna, znači, između aprila i
11 juna je bila korištena kao sjedište srpskoga ministarstva što znači da što se
12 tiče kontroliranja i komandiranja jedinicama Ministarstva unutrašnjih poslova i
13 što se tiče sastanaka kao što je ovaj 14. aprila, ovo je bilo uobičajeno mjesto
14 odvijanja tih sastanaka.

15 Također, ovdje se spominje u tom dokumentu i lokacija nekih dužnosnika
16 Ministarstva u Palama, nekoliko kilometara od tog mjesta i, koliko je meni
17 poznato, tokom razdoblja od aprila do juna svakoga dana puno članova
18 Ministarstva uključujući i ministra bili su na Vracama, a drugi članovi
19 Ministarstva su bili na Palama. Ali za Vrace su svi znali, uključujući i
20 političke vođe Republike Srpske kao sjedište njihovog Ministarstva.

21 Ono što se ovdje vidi da Ministarstvo je počelo funkcionirati i vidimo
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 različite stvari na dnevnom redu koje su bile predmet diskusije, kao što se može
2 očekivati. Učesnici su govorili o funkcioniranju Ministarstva i različitim
3 aspektima.

4 Ako bismo usporedili listu učesnika ovoga sastanka sa listom učesnika
5 sastanka 11. februara u Banjaluci koji smo maločas vidjeli, ja mislim da će Sud
6 vidjeti zbog čega je sastanak 11. februara vrlo znakovit u smislu toga tko će
7 dobiti visoke funkcije u Ministarstvu.

8 P: Gospodine Nielsen, molim Vas, pogledajte jedan intervju sa ministrom,
9 gospodinom Stanišićem, intervju u 10. mjesecu 1992. To je pod brojem 78 u
10 registru broj 3.

11 Da li gospodin Stanišić može rasvijetliti kako je bosansko-srpski MUP
12 funkcionirao tokom 1992. godine?

13 O: Da. On rasvjetljava situacija. Ovo je prilično dugi intervju za
14 javnost. O tim sam novinama već govorio. Mićo Stanišić je dao taj intervju
15 krajem oktobra 1992. godine. U tom intervjuu on detaljno govori o načinu
16 funkcioniranja Ministarstva od aprila kada je uspostavljeno do datuma kada je
17 održan intervju. U tom intervjuu on navodi da unatoč problemima, kada je
18 Ministarstvo tek bilo uspostavljeno, unatoč činjenici da je tada bilo problema -
19 moram naći taj stav; to je na stranici 2 prijevoda; original se sastoji od samo
20 jedne stranice, može biti prilično teško da se čita jer je štampa jako sitna.

21 Ali, novinar ga je pitao da li ima problema u vezi koordinacije između
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 organa MUP-a u određenim regijama i pokrajinama, i pitao ga je da je posao ove
2 službe u toku rata skroz centraliziran. I on je odgovorio da na sreću
3 Ministarstvo unutrašnjih poslova je stvarno funkcioniralo kao jedinstveni,
4 centralizirani organ i nismo osjetili da naši kadrovi žele autonomiju ili žele
5 da se razdvoje, da se odvoje.

6 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Imam jedno pitanje. Kada se to čita,
7 kada ste čitali taj dio, Vi ste rekli da je funkcioniralo. Ali službeni prevod
8 kaže: "...je stvarno funkcionirao". To nije skroz isto.

9 SVEDOK: [simultani prevod] Da. Vi imate potpuno pravo. Piše:
10 "funkcioniralo je kao jedinstveni organ". I glagol je u sadašnjem vremenu, Vi
11 imate pravo.

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Nastavite, molim Vas.

13 SVEDOK: [simultani prevod] Kaže da na svakom sastanku - "kolegijum" je
14 riječ na B/H/S-u - "Na svakom sastanku šefova raznih odjela svi asistenti,
15 sekretari i podsekretari su bili prisutni. Nikad se nije desilo da nismo svi
16 bili prisutni kada je takav jedan sastanak održan."

17 Kada sagledamo taj intervju i kada pogledamo prethodni dokument, ovaj
18 jedan slučaj za koji kaže da su takvi sastanci bili bitni za funkcioniranje
19 Ministarstva. Ironično je možda - to se vidi u sastanku od 14. aprila 1992. -

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ironično je da on nije bio prisutan na tom sastanku i to je bio jedan prvih
2 sastanaka tog kolegija.

3 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] Da li bi bilo moguće da se vratimo
4 malo unazad? Rađe bih to uradio sada da bi mogli slijediti tačnu kronologiju.
5 Vratio bih se na svjedokov izvještaj i htio bih svjedoka zamoliti da pogleda
6 stranicu broj 30., paragraf 74 i 75, 76, 77 i 78.

7 U ovom izvještaju govori se o gospodinu Krajišniku. I o trenutku kada bi
8 trebalo uspostaviti ovo Ministarstvo unutrašnjih poslova. I na stranici 30 vidim
9 da čak i prije uspostavljanja MUP-a bilo je rasprava u Skupštini tokom 11.
10 sjednice i, ako sam dobro shvatio - na stranici 30, prvi dio linije - piše da je
11 "Gospodin Krajišnik tražio od predstavnika da ozbiljno razmotre ko bi bili
12 najbolji kandidati u regijama za srpski MUP".

13 Pošto izgleda da Vi dobro znate kako su te institucije funkcionirale -
14 moram priznati da se ja baš ne snalazim najbolje u svemu tome - Skupština će
15 uspostaviti novo Ministarstvo, ima namjeru uspostaviti novo Ministarstvo. Kako
16 je Skupština republike trebala da se brine za način na koji će se ta nova
17 institucija organizirati, uspostaviti? Skupština uspostavi jednu instituciju i
18 tada mi se čini da bi ta institucija trebala vidjeti kako će funkcionirati.
19 Zašto je predsjednik Skupštine tražio te predstavnike da se već počnu baviti tim
20 pitanjem prije uspostave te institucije? Zašto ih je zamolio da razmišljaju o

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 tome ko bi trebali biti regionalni šefovi srpskog MUP-a i tako dalje? Da li
2 shvaćate moje pitanje, mada je prilično dugačko. I da li biste mogli objasniti
3 koja je tačno uloga bila Skupštine ili predsjednika Skupštine - u vezi ovih vrlo
4 specifičnih događaja?

5 SVEDOK: [simultani prevod] Da, ja shvaćam Vaše pitanje, gospodine
6 sudijo, i potruditi ću se da odgovorim na to pitanje.

7 Dvije stvari bih rekao. Prvo, Skupština ima jednu pravnu ulogu u vezi
8 svakog Ministarstva i to uključuje Ministarstvo unutrašnjih poslova. Mogu Vam
9 objasniti tu ulogu, ali bih htio naglasiti činjenicu da mi se ne čini da
10 događaji o kojima je govora na stranici 30 jedan primjer onoga o čemu ću sada
11 govoriti, ono što ću sad objasniti. U vezi tog događaja, meni se čini da je
12 gospodin Krajišnik kao predsjednik Skupštine... on je u tom trenutku podsjetio
13 predstavnike iz raznih dijelova buduće srpske republike... on ih je podsjetio da
14 ozbiljno razmotre situaciju, kao što sam rekao, da se konzultiraju - to su već i
15 radili od izbora u novembru i rekao je da se posavjetuje sa raznim općinskim
16 odborima i tako dalje i da razmotre koga bi trebalo imenovati na određene
17 položaje u MUP-u.

18 Kao što sam rekao na samom početku izvještaja, gospodin Karadžić je
19 volio zvati Mandića, Žepčića /u engleskom transkriptu: "Žepinića"/ da im kaže da
20 je razgovarao s određenim članom SDS-a u određenoj općini i da im kaže da su oni
21 rekli da bi idealna osoba za položaj komandanta policije ili za položaj

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 načelnika stanice javne bezbjednosti bio i onda bi rekao određeno ime. On bi
2 onda proslijedio to ime Vitomiru Žepiniću ili Momčilu Mandiću ili nekom drugome.
3 I inzistirao bi na tome da oni sve urade da bi taj kandidat ustvari bio imenovan
4 na taj položaj.

5 Ali, da se vratim na jedno šire pitanje koje ste postavili. Čini mi se
6 da bi bilo prigodno reći da je Skupština, naravno, bila organ koji je prisvojio
7 zakon o unutarnjim poslovima koji je stupao na snagu i kojeg je MUP Republike
8 Srpske slijedio. Taj je zakon usvojen 28.02.1992. Međutim, taj zakon nije bio
9 jedini pravni instrument koji je određivao odnose između Skupštine i
10 Ministarstva unutarnjih poslova. Bilo je i drugih pravnih instrumenata; na
11 primjer Zakon o vladi, Zakon o ministarstvima, koji su kasnije usvojeni i
12 naravno, također postoji i Ustav.

13 Prema važećim zakonima - i mislim da ćemo imati prilike da pogledamo
14 neke stavove iz tih zakona - prema tim zakonima, ministar unutarnjih poslova,
15 kao i svi drugi ministri bio je imenovan od strane Skupštine. To vidimo u
16 paragrafu 79 na 13. sjednici Skupštine bosanskih Srba. Skupština je imenovala
17 Miću Stanišića skoro jednoglasno kao ministra unutarnjih poslova. Nakon što on
18 stupa na dužnost, on kao i svi drugi ministri su odgovorni */sic/*, dok je mir
19 barem - situacija se pomalo mijenja kada rad izbije - ali, u mirnodopskom
20 razdoblju, Mićo Stanišić i drugi članovi vlade kao i predstavnik vlade bili bi
21 odgovorni Skupštini i Skupština bi razmatrala i kritizirala njihov rad. To se

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 vrlo često dešavalo. I bilo je dosta žučnih rasprava u Skupštini u vezi rada
2 MUP-a.

3 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] Hvala, gospodine.

4 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Tieger, skoro je vrijeme za
5 pauzu. Ne znam da li bi sada bilo prikladno vreme.

6 G. TIEGER: [simultani prevod] Imam jedno zadnje pitanje u vezi
7 dokumenata.

8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Molim Vas, nastavite.

9 G. TIEGER: [simultani prevod]

10 P: U intervjuu gospodina Stanišića kojeg smo maloprije pogledali, da li
11 on kaže da li su njegove naredbe bile poslušane tokom 1992. godine? Da li su
12 izvršili njegove naredbe?

13 O: Pokušavam naći relevantan dio intervjuja.

14 P: Možda će Vam ovo pomoći: ranije ste govorili o koordinaciji između
15 organa MUP-a i da li je bilo problema u vezi toga.

16 O: Kad sam odgovarao na to pitanje, kada je bilo govora o sastanku
17 kolegijuma, on je rekao da želi tvrditi da se članovi naše službe vrlo odgovorno
18 ponašaju i to se pogotovo tiče moguće neposlušnosti kada dođe do određenih
19 zadataka koje bi oni trebali izvršiti. Ali on misli da su oni jedino
20 Ministarstvo tokom ovog perioda u kojemu su isključili određene članove iz
21 svojih redova. "To nismo uradili jer su postupali protiv srpskih interesa nego

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 smo tako postupali zbog toga što su radili neke stvari koje su bile upitne i
2 nije bilo moguće ostati član ili ostati u našoj službi zbog toga."

3 Onda je spomenuo neke primjere, par primjera u kojima se to desilo, ali
4 naravno... - tražim taj specifičan dio dokumenta, možda ću to naći tokom pauze,
5 ali sjećam se da je u tom intervjuu rekao vrlo jasno da nije imao nikakvih
6 problema da se izvrše njegove naredbe u Ministarstvu, od 4. mjeseca pa do 10.
7 mjeseca 1992.

8 P: I prije pauze, da li biste mogli pogledati jedan dio intervjuja, nakon
9 paragrafa koji počinje sa riječima "Htio bih također da Vam ukažem na..."
10 Postoji jedna rečenica prije toga.

11 O: Da, on je ustvari rekao: "Nije se još desilo da je bilo koja osoba -
12 naravno, u skladu sa zakonom..." - on je tvrdio da niko nije pokazao
13 neposlušnost u vezi njegovih naredbi na području Republike Srpske. Malo je teško
14 prevesti original, ali slučajno je riječ o toj rečenici. On kaže da "Nijedan od
15 članova Ministarstvo unutrašnjih poslova se nikad nije oglušio o moje naredbe.
16 I, naravno, na samom početku intervjuja, ispod naslova "Pravna država -
17 uspostavljanje", kaže se: "Mi želimo ministarstvo u kojemu neće biti nijedna
18 osoba koja će se oglušiti na legalne odnosno pravne norme Republike Srpske,"

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 tako da on ustvari tvrdi da ne samo da se nije desilo da se neko oglušio na
2 pravne norme Republike Srpske, on ustvari tvrdi da su oni u potpunosti poslušali
3 naredbe koje im je izdao u skladu za zakonima o unutarnjim poslovima.

4 G. TIEGER: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

5 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Mi ćemo sada imati pauzu do 18.10h, ali
6 prvo bih Vam htio reći da ćemo sutra početi u 13.00h u sudnici broj 2. Imat ćemo
7 pauzu od 20 minuta sada.

8 ... Početak pauze u 17.51h

9 ... Sednica nastavljena u 16.14h

10 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim, ustanite.

11 Izvolite sjesti.

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Tieger, nastavite.

13 G. TIEGER: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

14 Vi ste ranije pitali za osnovu uhićenja gospodina Žepinića - bilo je to
15 prije pauze - mi smo uspjeli pronaći jedan primjerak odluke o stavljanju u
16 pritvor. Tiče se uhićenja gospodina Žepinića. Dali smo primjerak Vama, Obrani i
17 gospodin Krajišnik ima primjerak.

18 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodo Loukas, imate li prigovor?

19 Gospodine Tieger, želite li da ovo uđe u spis ili se već nalazi u spisu
20 možda?

21 G. TIEGER: [simultani prevod] Ne, ne, nije časni Sude. Ja bih Vam rekao
22 da jest. No, s obzirom da se Sudsko vijeće direktno za to zanimalo, mislio sam
23 da će to biti korisno da predočim i nadam se da Odbrana neće imati prigovora na
24 to u svijetlu pitanja sudaca.

25 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Upravo tako. U svijetlu pitanja sudaca,
26
27
28
29
30

1 ja nemam prigovora na ovaj dokument.

2 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] No, u isto vrijeme, pomozite mi,
3 gospodine Tieger. Ovime želite demonstrirati razlog zbog kojeg je gospodin
4 Žepinić stavljen u pritvor kada je dao svoju izjavu.

5 G. TIEGER: [simultani prevod] Upravo tako. I želio sam to predočiti
6 svjedoku, dakako.

7 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da. Ali prvo ću Vas pitati... - radi se
8 o nalogu za stavljanje u pritvor. Da će se računati od 18h od 2. decembra 1992.
9 godine, ali izjava je data 27. augusta. Dakle, teško je pomiriti to, da se to
10 uzme kao razlog za uhićenje.

11 G. TIEGER: [simultani prevod] Ispričavam se. Nisam to želio reći. Krivo
12 sam rekao. Naime, to je dokument koji mi imamo u posjedu, a koji je u najvećoj
13 mogućoj mjeri povezan sa tim razgovorom o pritvoru o kojem smo ranije
14 razgovarali. Sud je pitao postoji li osnova za to, da li je uslijedila kaznena
15 prijava nakon toga i to je najbolje što Vam mi možemo predočiti nakon što ste
16 nam postavili ta pitanja.

17 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ovo jest objašnjenje i to donekle
18 drugačije od onog koje ste prvo dali. No, recimo, dakle, da je relativno u
19 bližem vremenskom periodu u odnosu na kada je davao izjavu bio i stavljen u
20 pritvor iz razloga iznesenih u ovom dokumentu. Možda bi to svjedok mogao
21 potvrditi. U svakom slučaju, nastavimo.

22 G. TIEGER: [simultani prevod] Molim da se svjedoku predoči primjerak tog
23 dokumenta.

24

25

26

27

28

29

30

1 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Jedan manji komentar u vezi s dokumentom
2 ako mogu, časni Sude. Ja sam već rekla Tužiteljstvo nešto u vezi s time. Čini
3 se, naime, da se radi o prilično lošoj kopiji originala. Pitam se da li bi bilo
4 moguće pokušati pronaći bolju kopiju na B/H/S-u.

5 G. TIEGER: [simultani prevod] Svakako je moguće pokušati pronaći bolju
6 kopiju. Mi ćemo to nastojati učiniti i nadamo se da ćemo biti i uspješni.

7 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] No, u redu, kako bilo. Nastavimo ovako
8 kako jest.

9 G. TIEGER: [simultani prevod]

10 P: Gospodine Nielsen, dat ću Vam još koji trenutak ako Vam je potrebno
11 da pogledate dokument.

12 O: Spreman sam odgovoriti na Vaša pitanja u vezi s njim.

13 P: Ne znam da li ste se već ranije upoznali s tim dokumentom ili ne, no,
14 možete li nam reći da li ovaj dokument rasvjetljava na neki način osnovu ili
15 razloge odnosno kontekst sâm - znam da sam sada iznio cijeli niz mogućnosti, ali
16 siguran sam da ćete Vi odabrati pravi termin - za izjavu gospodina Žepinića o
17 kojoj smo ranije razgovarali?

18 O: Ovo, u svakom slučaju, nije dokument koji sam ranije spominjao kad
19 sam govorio da sam vidio jedan dokument kojim se njegov slučaj ili predmet
20 prosljeđuje višim instancama jer bi taj dokument imao slične brojeve ERN-a kao i

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 njegova izjava koju smo ranije gledali, kao i one druge izjave, a ne sjećam se
2 da sam ranije čitao ovaj dokument. Bez obzira na lošu kvalitetu originala na
3 B/H/S-u, ključan paragraf u kojem se obrazlaže odluka o stavljanju u pritvor je
4 prilično čitljiva. To je prvi paragraf ispod obrazloženja i ja mogu potvrditi da
5 u njemu doista stoji što se u prijevodu kazuje da stoji, a to je da je Žepinić
6 navodno vrbovao građane srpske nacionalnosti za službu neprijateljskim vojnim
7 formacijama. Ja bih želio reći da je gospodin Žepinić dao nekoliko izjava krajem
8 augusta i to nekoliko dana za redom Službi nacionalne bezbjednosti i oni su ga
9 opsežno pitali o tome što je radio tokom ljeta u Sarajevu pod kontrolom
10 neprijatelja, s obzirom da nije bio u onom dijelu koji kontroliraju Srbi veći
11 dio ljeta i također su mu postavljali pitanja u vezi s time što on zna o vojsci
12 bosanske republike i tako dalje.

13 Time zaključujem svoj odgovor na Vaše pitanje. Međutim, želio bih još
14 napomenuti da, kao što je Sudsko vijeće zatražilo prije pauze, jesam proučio 11.
15 sjednicu Skupštine i spreman sam to objasniti onu izjavu o etničkoj podjeli na
16 terenu, s obzirom da sam to pronašao i pročitao odlomke koji prethode toj
17 rečenici i slijede iza nje.

18 P: Pa, molim Vas da onda to i učinite, gospodine Nielsen.

19 O: Molim da mi se također dâ primjerak na engleskom kako bih mogao
20 Sudsko vijeće uputiti na točnu stranicu s obzirom da pred sobom imam samo
21 verziju na B/H/S-u.

22 P: Ja imam samo jedan primjerak, časni Sude, i želio bih da pratim...

23
24
25
26
27
28
29
30

1 možda bih ja mogao identificirati relevantne dijelove i da zadržim pritom jedini
2 primjerak 11. sjednice koji imam.

3 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Ali ja imam dva primjerka.

4 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Vidim da su strane sasvim u mogućnosti
5 same to riješiti.

6 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Jedino što se tiče mog primjerka, imam
7 samo neke, tu i tamo nešto podcrtano, ništa bitno. I imam ove narančaste
8 naljepnice na -

9 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Pa ne vjerujem da je to razlog zbog
10 kojeg se to ne bi moglo koristiti. Izvolite nastavite.

11 SVEDOK: [simultani prevod] Hvala Vam lijepa.

12 Ovdje na prvoj stranici gdje je SA025712 na B/H/S-u i na stranici 3 na
13 engleskoj verziji jeste da je Momčilo Krajišnik predložio dvije točke dnevnog
14 reda u svojstvu predsjednika Skupštine na raspravu na toj sjednici.

15 Prvi je informacija o posljednjoj sjednici, o konferenciji za rješavanje
16 krize u Bosni i Hercegovini, a druga točka je "Pitanja zastupnika". Uglavnom,
17 dakle, vezana za ovu prvu točku. Nakon veoma kratkog uvoda od strane
18 predsjednika Skupštine, i zatim nekoliko kraćih intervencija, imate veoma dug
19 govor Radovana Karadžića koji počinje na stranici 4 engleskog prijevoda odnosno
20 na stranici SA025714 na B/H/S verziji.

21 S obzirom da sam to sad na brzinu tek pročitao - prošlo je nekoliko
22 mjeseci otkad sam zadnji put to vidio - suštinsko pitanje je, da s obzirom da se

23

24

25

26

27

28

29

30

1 dr. Karadžić nedavno s drugima vratio sa posljednje sjednice tekuće Međunarodne
2 konferencije za rješavanje krize u Bosni i Hercegovini, on je sve zastupnike
3 obavijestio o tome. Prilično je pozitivan premda ne potpuno optimističan.

4 Nakon njegove intervencije imate... odnosno riječ je potom ponovno
5 vraćena predsjedniku Skupštine, Momčilu Krajišniku. To je na stranici SA057275
6 /u engleskom transkriptu: "SA025725"/ B/H/S-a /.../. Ispričavam se, imate
7 intervenciju Nikole Koljevića. No, u svakom slučaju, na kraju se riječ daje
8 ponovo Momčilu Krajišniku. To je na stranici 12 engleskog prijevoda, a na B/H/S-
9 u je SA0257 /u engleskom transkriptu: "SA025725"/ gdje gospodin Krajišnik kaže
10 da situacija nije dobra, da posao još nije obavljen, da još puno toga treba
11 učiniti prije nego što se ciljevi realiziraju.

12 On se poziva na prethodna obraćanja, uglavnom ono što je iznio gospodin
13 Karadžić, dakle, što se dešavalo na mirotnovnoj konferenciji, a on to sažima
14 tako što kaže da je Europska unija u to vrijeme Evropska zajednica, kako se
15 čini, pristala na podjelu Bosne i Hercegovine po etničkoj osnovi. Ali, on kaže:
16 "To nije dovoljno."

17 Zatim se vodi rasprava o tome koje se karte trebaju koristiti. Naime,
18 SDA i SDS se na toj mirotnovnoj konferenciji se nisu mogli usuglasiti u vezi s
19 time koju kartu treba koristiti za provedbu te podjele Bosne i Hercegovine. Bez
20 obzira na to, gospodin Krajišnik na to gleda kao na pozitivan korak naprijed
21 jer, kao što kaže, prethodno je Europska unija čvrsto podupirala stavove SDA
22 koja je odbijala bilo kakvu etničku podjelu bosansko-hercegovačkog teritorija.

23
24
25
26
27
28
29
30

1 Neću sad preći sve što je rekao u svom govoru, ali onda kaže: "Mi nismo
2 odustali od svog položaja, kao što smo rekli na prethodnim sjednicama
3 Skupštine." On kaže da je uvjeren i da su i Evropska zajednica i SDA uvidjeli da
4 su Srbi jasno istakli svoj stav i da neće odustajati od tog stava, od stava koji
5 je usuglasila Skupština. Međutim, on kaže da Muslimani i dalje inzistiraju da
6 Bosna i Hercegovina bude međunarodno priznata i on kaže "Žele je..." - dakle,
7 Bosnu i Hercegovinu - "da bude državom" i zatim, u jednom dijelu - to dolazi dio
8 koji sam ja spomenuo; to je na stranici SA01727 /u engleskom transkriptu:
9 "SA0255727"/ - na dnu stranice 13 u engleskom prijevodu i on kaže: "U tom
10 pogledu bilo bi dobro kad bismo mogli jednu stvar strateški učiniti, a to je
11 etnička podjela na terenu. To bi počelo utvrđivati teritorij i kad jednom
12 teritorij bude utvrđen, onda nam preostaje da krenemo u pregovore sa SDA i
13 drugima o tome kako će same institucije funkcionirati."

14 To je taj odlomak na koji sam se pozivao kad sam govorio o etničkoj
15 podjeli na terenu. Želio sam samo kratko napomenuti sljedeće: kasnije na
16 stranici 25 B/H/S-a, a to je stranica SA02736 /u engleskom transkriptu:
17 "SA025736"/ profesor Koljević koji je također igrao važnu ulogu u srpskoj državi
18 kaže: "Mi ćemo moći mnogo više učiniti kad budemo imali svoju policiju." To je

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 još jedno važno spominjanje policije i nužnosti stvaranja policije kako bi
2 država bosanskih Srba mogla pravilno funkcionirati.

3 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] Hvala, gospodine.

4 G. TIEGER: [simultani prevod]

5 P: Prije nego što se ostavite te sjednice Skupštine, kako bismo
6 zaokružili to - znamo da ne možete uključiti sve što se spominje - molim da
7 pogledate stranicu 46 engleskog prijevoda, a to je neposredno prije nego što
8 predsjedavajući predloži da se zatvori sjednica. Dakle, govori gospodin
9 Krajišnik.

10 O: Mislim da je to SA025776.

11 P: Je li točno da pored onog što ste ranije rekli gospodin Krajišnik
12 također kaže: "Shvatio sam da odgovornu vladu treba stvoriti u srpskoj Bosni i
13 Hercegovini kako bi se iznašli mehanizmi za implementaciju Ustava, kako bi se
14 hitno formirao MUP, Narodna obrana, zauzele srpske teritorije, sustavi za
15 prenošenje novca..." i zatim dalje navodi cijeli niz drugih pitanja uključujući
16 i financiranje i problem SDK.

17 O: Da. To se vidi u originalu na B/H/S-u i ponovo se spominju ona tri
18 stupa koja sam ranije spomenuo, a to je vojska, sistem SDK - službe društvenog
19 knjigovodstva i formiranje policije.

20 P: Gospodine Nielsen, ako pogledamo Vaš izvještaj, on prilično detaljno
21 obrađuje Zakon o unutrašnjim poslovima i Pravilnik. Rasprava o Zakonu o
22 unutrašnjim poslovima vidi se u paragrafima 91 do 169 - ako sam dobro rekao.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Je li to točno?

2 O: Jest.

3 P: A kada je riječ o Pravilniku, paragrafi 170 do 182. Zbog kratkoće
4 vremena i zbog toga što ste već ulazili u detalje po oba ova pitanja u Vašem
5 izvještaju, ja ću sada prijeći na sljedeću fazu, funkcioniranja MUP-a bosanskih
6 Srba, osim ako suci nemaju nekih konkretnih pitanja o Zakonu odnosno Pravilniku.

7 No, možda prije nego što to učinimo, postoji li neki aspekt Pravilnika,
8 odnosno svrhe i karaktera Pravilnika koji zahtijeva dodatno razjašnjenje koje
9 nije obuhvaćeno u Vašem izvještaju?

10 O: Pravilnik o unutrašnjem organiziranju MUP-a veoma je dugačak
11 dokument. Broji više od 200 stranica. I kao što kažem na samom početku diskusije
12 o zakonu o unutrašnjim poslovima, dok se zakonom utvrđuju pravno-organizacijska
13 pitanja unutrašnjih poslova, sama struktura Ministarstva i sva pravila i propisi
14 koji se tiču svakodnevnog funkcioniranja Ministarstva nalaze se u Pravilniku.
15 Radi se o iscrpnom dokumentu koji opisuje do detalja funkcioniranje svih - od
16 ministra pa sve dolje do čistačica u Ministarstvu. Također govori i objašnjava
17 kako pojedine jedinice, odjeljenja, odsjeci Ministarstva međusobno funkcioniraju
18 - u kakvom su međusobnom odnosu, i pored toga, govori se o tome koliko je ljudi,
19 kadrova potrebno za određene pozicije i koje njihove kvalifikacije moraju biti
20 da bi mogli obnašati određene dužnosti. To je u suštini značaj Pravilnika RS-a.
21 Treba spomenuti da se MUP RS-a veći dio 1992. godine oslanjao na stari pravilnik
22 iz 1990. godine. Ja, ustvari, ne znam kada je Pravilnik MUP-a RS-a stupio na
23 snagu.

24 Mi imamo nekoliko primjeraka istog i vidimo da se spominje stalno
25 dokument u jeseni 1992., da se spominje potreba da se već jednom zauvijek sjedne

26

27

28

29

30

1 za stol kako bi viši dužnosnici MUP-a utvrdili pravilnik. U međuvremenu su se
2 oslanjali na stari pravilnik. Mislím da međutím to ne uzrokuje problem u analizi
3 rada MUP-a jer kao što je to slučaj i sa zakonom, pravilnik je tek u manjoj
4 mjeri izmijenjena verzija starog pravilnika.

5 Ja mogu reći, a prítom ću generalizirati tek u manjoj mjeri da većina
6 izmjena u zakonu 1992. u odnosu na 1990. se sastoji u tome da se Socijalistička
7 Republika zamijenila terminom Srpska Republika. Dakle, to su veoma slični
8 dokumenti, ali ja doista diskutiram o nekim bitnim dijelovima u kojima se ta dva
9 dokumenta razlikuju. Kao što sam već ranije rekao, dok je u starom MUP-u
10 Socijalističke republike bilo devet centara službi bezbjednosti, po novom zakonu
11 ih je bilo par, i to na nekim drugačijim lokacijama u manjoj mjeri.

12 P: Vi u paragrafima 223 do 227 govorite o vezama srpskog MUP-a i ja bih
13 želio u tom kontekstu spomenuti dokument P529, tabulator 75. To su dokumenti
14 koji su već u spisu: P64, P65, registrator 11, tabulator 122. To je zapisnik sa
15 proširene sjednice Savjeta za nacionalnu bezbjednost i Vlade Srpske republike
16 Bosne i Hercegovine koja je održana 22. aprila 1992.

17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 [Pretresno veće i sekretar se savetuju]

2 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Tieger, Tajništvo je u
3 problemu. Naime, možete li dati primjerak za Tajništvo jer ti registratori su
4 toliko veliki da ukoliko nas unaprijed ne upozoriti da ćete se njima koristiti,
5 onda ih ovdje nema.

6 G. TIEGER: [simultani prevod] Svakako. Evo dat ćemo primjerak. A tajniku
7 ću dati i primjerak sljedećeg dokaznog predmeta kojeg ćemo koristiti.

8 P: Gospodine Nielsen, molim pogledajte točku na dnevnom redu broj 4 - to
9 su zaključci i informacije, izvještaji sa sastanka održanog 22. aprila 1992. Da
10 li se to obraćanje odnosi na Ministarstvo unutrašnjih poslova?

11 O: Točka broj 4 ovog zapisnika... u točkama 3 i 4 se spominje MUP. 3.
12 točka kaže da "ministri MUP-a i Narodne obrane trebaju svaki dan podnositi
13 izvještaje o situaciji na terenu o utvrđivanju moguće odgovornosti i poduzetim
14 mjerama". 4. točka kaže da ministar unutrašnjih poslova treba podnositi dnevni
15 izvještaj o sigurnosnoj situaciji na području SBH, a to je Srpska Bosna i
16 Hercegovina u toj fazi.

17 P: Je li otprilike u to vrijeme Ministarstvo poduzelo korake kako bi se
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 osiguralo da ti izvještaji doista budu dostavljeni?

2 O: Jeste.

3 P: Molim Vas da pogledate oznaku broj 43 u registratoru broj 2. Tu stoji
4 naređenje ministra Miće Stanišića svim SJB-ima, dakle, svim CSB-ima od 16.
5 aprila 1992.

6 Možete li nam nešto u kratkim crtama reći o tom naređenju?

7 O: Ova naredba najavljuje odluku koju će nekoliko dana kasnije donijeti
8 Savjet za narodnu obranu, odnosno Savjet za nacionalnu bezbjednost. U tom
9 pogledu, ministar unutrašnjih poslova, Mićo Stanišić, je već nagovještavao
10 odluku Savjeta za nacionalnu bezbjednost i on je, dakako, bio i član tog
11 savjeta. Ovaj dokument pod oznakom 43 jest naređenje koje Mićo Stanišić upućuje
12 pet centara službi bezbjednosti. To su: Banja Luka, Trebinje, Bijeljina, Doboj i
13 Sarajevo. On naređuje načelnicima tih pet CSB-ova da prosljede izvještaje o
14 određenom broju zaposlenika MUP-a Srba i nesrba. To su dakle, u MUP-u Srpske
15 republike. Naime, upravo u tom periodu, on upućuje cijeli niz depeša, između 16.
16 aprila i kraja aprila, tražeći ne samo ovakve informacije od načelnika CSB-ova
17 već, ustvari, od njih traži da mu podnose svakodnevno izvještaje kako bi on
18 mogao u potpunosti biti upoznat sa sigurnosnom situacijom na cijelom teritoriju
19 pod kontrolom bosanskih Srba u tom vremenskom periodu.

20 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] Znamo li što je bilo s tim
21 izvještajima? Što je ministar unutrašnjih poslova napravio s tim izvještajima?

22 SVEDOK: [simultani prevod] Ti izvještaji su imali dvije upotrebe -

23

24

25

26

27

28

29

30

1 koliko ja znam i kako sam ih ja analizirao. Prva njihova upotreba je bila za
2 ministra osobno - on ih je koristio tako da bi mogao potpuno biti upoznat sa
3 situacijom na terenu i s tim što se događalo u svim podređenih pet službi
4 sigurnosti - i na temelju toga su se poduzimale određene mjere.

5 Druga upotreba tih izvještaja koja je započela otprilike u isto vrijeme
6 je u tome da su najvažnije informacije koje su centri službi bezbjednosti u
7 Sarajevu, Banjaluci, Trebinju, Bijeljini i Doboju dostavili su se usporedili i
8 onda su se oni objedinili u dnevnom biltenu Ministarstva unutrašnjih poslova
9 koji se zatim dostavljao najvišim dužnosnicima u Srpskoj republici u Bosni i
10 Hercegovini, tako da su i oni mogli biti informirani o sigurnosnoj situaciji i
11 aktivnostima Ministarstva. Taj izvještaj je onaj izvještaj koji traži Nacionalno
12 vijeće za sigurnost kakvo smo vidjeli od 22. aprila.

13 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] Što nazivate "vrhom i najvišim
14 dužnosnicima"?

15 SVEDOK: [simultani prevod] Premijer i članovi Predsjedništva. Ponavljam,
16 podrazumijevalo se da je sastav Predsjedništva varirao između aprila i decembra
17 1992., ali vidljivo je iz nacрта godišnjih izvještaja o kojima sam ranije
18 govorio da su i predsjednik Vlade i članovi Predsjedništva u bilo kojem trenutku
19 dobivali te izvještaje. Da su ih oni dobivali redovno i to.

20 G. TIEGER: [simultani prevod] Možda možemo sad pogledati dokument pod
21 brojem 23 u registratoru broj 1., a koji ima veze sa pitanjem suca Hanoteaua.

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 P: Ako Vam je od koristi, gledam na onaj dio koji prethodi naslovu
2 "Administrativni i pravni poslovi" to je broj 2 i zapravo spada pod broj 1, a
3 naslov je "Izvještavanje i informiranje".

4 O: To je stranica 23 u engleskoj verziji ovoga dokumenta, a stranica
5 FI201308 verzije na B/H/S-u.

6 P: Mislim da je pitanje suca Hanoteaua bilo što se događalo sa tim
7 biltenom dnevnih događaja i, kao što vidimo iz ovoga godišnjeg izvještaja -
8 barem djelomično vidimo što se događalo sa tim biltenima...

9 O: U 4. paragrafu engleske verzije, a drugom paragrafu B/H/S verzije na
10 ovoj stranici, kaže se: "Kako bi se informiralo o bezbjedonosnoj situaciji i
11 problemima..." - kaže "problemima" u originalu - "... predsjednik Predsjedništva
12 i predsjednik Vlade Republike Srpske..." - oprostite, miješam original i
13 prijevod jer prevodim, ali bit je toga da se u engleskoj verziji kaže da su
14 predsjednik Predsjedništva i premijer Republike Srpske dobivali te dnevne
15 biltene, izvještaje o dnevnim događajima i tu se raspravlja otprilike o 150
16 takvih biltena koji su sastavljeni od aprila do kraja godine.

17 Osim tih biltena dnevnih, predsjednik Vlade, odnosno premijer, je dobio
18 preko 90 različitih vrsta informacija odnosno izvještaja i predsjednik i članovi
19 Predsjedništva su također dobivali 80 vrsta informacija o bezbjedonosnoj
20 situaciji i problemima.

21 P: Sa nekim izvještajima koje su dobivali na republičkoj razini Vlade -
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 oni su ih dobivali po svom vlastitom zahtjevu?

2 O: Da, to je tačno. Želio bih Vas uputiti na ovaj paragraf. Tu je i
3 jedna fusnota. Želio bih obratiti svima pažnju na fusnotu broj 14 na dnu
4 stranice u kojoj se kaže da "...Izvještaji koji su spomenuti su većinom iz
5 područja nacionalne službe bezbjednosti..." i kaže se također da su
6 "...izvještaji koje su uputili se Predsjedništvu i Republici Srpskoj ne bi se
7 trebali dodavati jer su pripremljeni i napisani za obadva organa i za
8 dužnosnike".

9 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Imam jedno pitanje. Ne proizlazi iz
10 Vašeg odgovora ko je dobivao te biltene. Da informacije koje je dobivao
11 predsjednik Predsjedništva i članovi Predsjedništva nisu bile potpuno iste. Da
12 li je to tačno? Znači, nije se radilo i identičnoj informaciji?

13 SVEDOK: [simultani prevod] Da, to je tačno, časni Sude. Kad sam ponovo
14 pročitao ovaj paragraf, vidim jasno iz ovoga izvještaja i kaže se u njemu da
15 predsjednik Predsjedništva dobiva dnevne izvještaje, ali ih ne dobivaju svi
16 članovi Predsjedništva. No, članovi Predsjedništva su dobivali drugih 90
17 izvještaja o različitim pitanjima važnim za bezbjednost.

18 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ja mislim da ste htjeli reći 80. 90 je
19 bilo za premijera, 80 za članove Predsjedništva.

20 SVEDOK: [simultani prevod] I ovaj put ste u pravu, časni Sude.

21 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Izvolite nastavite.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. TIEGER: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

2 P: U vezi sa zahtjevom za izvještajima, možemo li sada pogledati
3 dokument koji je već u spisu? To je broj P65 u registratoru 12, pod tabulatorom
4 139. To je zapisnik sa sjednice Vlade Srpske Republike Bosne i Hercegovine koja
5 je održana 24. maja 1992. godine.

6 Točka dnevnog reda broj 2 odražava takav zahtjev, zar ne?

7 O: Prvi dio točke 2 kaže da je zaključeno da će Ministarstvo unutrašnjih
8 poslova pripremati kompletne i iscrpne informacije odnosno izvještaje o
9 sigurnosnoj situaciji i stanju javnog reda i mira u Republici Bosni i
10 Hercegovini i da to treba pripremiti čim je prije moguće. Zatim se nastavlja
11 tako što se kaže da se u tome izvještaju "treba obratiti pažnja naročito na
12 pitanja kriminaliteta, zaštitu javne i privatne imovine Srba, pojave i
13 manifestacije ratnog profiterstva, pojave zlostavljanje srpskih građana
14 Republike Bosne i Hercegovine kao i druga pitanja koja su važna za procjenu
15 političke situacije i uvjeta u kojima žive Srbi u državi."

16 P: Pogledajmo sada dokument broj 59 u registratoru 3.

17 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Mogu li još nešto pitati kao dodatak?
18 Pitanje je bilo izvještavanje i objašnjeno nam je da je premijer, predsjednik
19 Predsjedništva, dobivao izvještaje, ali također i članovi Predsjedništva. Ovaj
20 dokument se bavi Vladom. Govori o Vladi. Ovo je sastanak Vlade; je li to tačno?
21 To nije isti forum o kojem smo govorili maločas.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SVEDOK: [simultani prevod] Da, to je tačno, časni Sude. No, ja vjerujem
2 da kad govorimo o izvještavanju predsjedniku Vlade, bilo koji izvještaj koji je
3 pripremljen na zahtjev kakav vidimo ovdje, 24. maja 1992., da će biti poslan od
4 strane ministra predsjedniku Vlade, a ministar bi u biti bio zadužen za slanje
5 takvog izvještaja i onda se o tome razgovaralo na sjednici Vlade.

6 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Zašto predsjednik Predsjedništva nije,
7 kad je već dobio izvještaj, zašto nije dijelio svoja saznanja sa članovima
8 Predsjedništva? Zbog čega postoji razlika u tom smislu?

9 SVEDOK: [simultani prevod] Ja nisam stručnjak za funkcioniranje
10 Predsjedništva Srpske Republike Bosne i Hercegovine. Ja nisam u poziciji da
11 odgovorim na pitanje zašto ti dnevni bilteni koje je dobivao samo predsjednik
12 Predsjedništva... da li ih je on pokazivao drugim članovima Predsjedništva ili
13 ih je zadržavao samo za sebe. No, čini se, iz mogjeg pregleda i analize zapisnika
14 sa sastanka Predsjedništva, da kad god se spomene policija ili organi
15 unutrašnjih poslova, da policija i njeni problemi, ponašanje policije, sve
16 sugestije ili naredbe koje su davane policije - to se sve vrlo često
17 raspravljalo na sjednicama Predsjedništva.

18 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala Vam lijepo.

19 Izvolite nastaviti.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. TIEGER: [simultani prevod]

2 P: Možete li sada pogledati dokument pod brojem 59 u registratoru broj
3 3? /.../ Ovdje vidimo naredbu od gospodina Miće Stanišića dva dana kasnije, 26.
4 maja 1992., a ova naredba je poslana Centru službe bezbjednosti. Znači, iz
5 Ministarstva unutrašnjih poslova od strane ministra Centru službe bezbjednosti u
6 Banjaluci i Bijeljini, Doboju, Sarajevu i Trebinju?

7 Da li se čini da je ovo odgovor na Vladinu sjednicu 24. maja i da li se
8 ovdje spominje određeni zahtjev od strane Vlade?

9 O: Da, to se čini kao odgovor na prethodnu naredbu koju je Vlada dala
10 Ministarstvu unutrašnjih poslova. Datum Vladine sjednice bio je 24. maj, a ovo
11 je samo dva dana kasnije, 26. maja i ovdje se spominje... u ovom slučaju ovdje
12 imamo i kopiju. Kopija na B/H/S-u je poslana Centru službi bezbjednosti u
13 Sarajevu i spomenuta su još ostala četiri centra službi bezbjednosti. U uvodnom
14 paragrafu kaže se da je nužno hitno sastaviti informaciju za Vladu Srpske
15 republike Bosne i Hercegovine i stoga je potrebno prikupiti informacije o
16 bezbjednosti ljudi i imovine na teritoriji Srpske republike Bosne i Hercegovine.
17 I zatim se navode kategorije informacija koje treba sakupiti i dostaviti u
18 izvještaju.

19 Dakako, tu se jasno spominje zahtjev Vlade za hitnim informacijama o
20 sigurnosti imovine i ljudi na teritoriju Republike Srpske. Na 2. stranici
21 originalne B/H/S verzije te na stranici 4 prijevoda, pod brojem 5, naročito se
22 naglašava izvještavanje o krađi automobila iz TAS-a u Vogošći - to je tvornica

23

24

25

26

27

28

29

30

1 automobila te se spominje Ilidža. Ta dva pitanja, krađa automobila iz Vogošće,
2 iz TAS-a te navodna krađa nafte... - časni Sude, ovdje nešto iz engleskog
3 prijevoda nedostaje jer u originalu na B/H/S-u, u broju 5 ne kaže se samo Ilidža
4 već se kaže i krađa nafte u zagradi. To su dva pitanja o kojima se često
5 raspravljalo na sjednicama Vlade, kao i na Skupštini.

6 P: Konačno, gospodine Nielsen, prije nego što završimo današnju
7 sjednicu, pitati ću Vas nešto o dokumentu koji je već u spisu, a to je zapisnik
8 sa sjednice Vlade koja je održana 31. maja 1992. Možete li nam potvrditi iz
9 svoje vlastite analize da je taj zapisnik odraz činjenice da je Ministarstvo
10 unutrašnjih poslova informiralo Vladu o trenutnoj situaciji, o bezbednosnoj
11 situaciji u republici, o tome kakvo je stanje reda i mira i drugim pitanjima
12 koja imaju veze sa bezbjednosti u republici?

13 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Mogu li dobiti broj dokumenta?

14 G. TIEGER: [simultani prevod] Da, naravno, P65 u registratoru broj 12, a
15 točka dnevnog reda je broj 15.

16 O: Točka dnevnog reda 15 zaslužuje da ju se spomene, no, prije toga bih
17 pošao dnevnim redom i pozvao se na točku dnevnog reda 13 koja je odluka o
18 problemima TAS-a u Vogošći te bih samo želio vrlo kratko to spomenuti jer smo
19 upravo vidjeli kako se TAS i Vogošća spominju u dokumentu Ministarstva

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 unutrašnjih poslova. A sada vidimo da je uključeno i Ministarstvo gospodarstva.
2 Vidimo ovdje pod brojem dnevnog reda 15 da je Ministarstvo unutrašnjih
3 poslova obavijestilo Vladu o pitanjima od političkog značaja za bezbjednost u
4 republici, o stanju javnog reda i mira i ostalim pitanjima od interesa za
5 bezbjednost republike. I kaže se ovdje: "Ovom prilikom rečeno je da Vlada nije
6 dovoljno informirana o pitanjima koja su vrlo važna za njezin rad, a naročito o
7 stanju na frontu." Zaključeno je da po svim ovim pitanjima Vladu treba redovito
8 informirati, naročito putem Ministarstva obrane, Glavnog štaba te Ministarstva
9 unutrašnjih poslova kako bi Vlada bila u stanju djelovati u skladu sa svojim
10 pravima i obvezama da bi mogla donositi političke napatke i da bi mogla odlučiti
11 kako provesti u djelo odluke.

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Tieger, vidim da gledate na
13 sat. Ja to isto tako činim. Sad ćemo prekinuti sjednicu. Od obiju strana se
14 očekuje da se izjasne o pitanju samo zastupanja gospodina Krajišnika - o tome
15 smo već ranije govorili. Gospodin Stewart i gospodin Krajišnik nisu mogli odmah
16 odgovoriti na temelju dokumenta koji su dobili tek toga jutra.

17 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Radilo se o pitanju engleskih vlasti i
18 neki drugih -

19 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, pravnih pitanja i izvora, i autora.
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

